

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 20 gennaio 2009

Aoste, le 20 janvier 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 162 a pag. 167
INDICE SISTEMATICO da pag. 167 a pag. 172

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 173
Atti assessorili 184
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 185
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 186
Avvisi e comunicati 244
Atti emanati da altre amministrazioni 248

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 255
Annunzi legali 259

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 162 à la page 167
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 167 à la page 172

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 173
Actes des Assesseurs régionaux 184
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 185
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 186
Avis et communiqués 244
Actes émanant des autres administrations 248

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 255
Annonces légales 259

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 600 du 30 décembre 2008,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Beaucqueil » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 173

Decreto 30 dicembre 2008, n. 601.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2009.

pag. 174

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 30 dicembre 2008, n. 600.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 173

Arrêté n° 601 du 30 décembre 2008,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2009.

page 174

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 dicembre 2008, n. 71.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 184

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2008, n. 5308.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 185

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3486.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 186

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3488.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 11 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale».

pag. 190

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3489.

Variazioni al bilancio di previsione 2008 e pluriennale 2008/2010 e relativa modifica al bilancio di gestione ai sensi dell'art. 26 della L.R. 18 gennaio 2001 n. 5 per

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 71 du 17 décembre 2008,

portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.

page 184

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 5308 du 17 décembre 2008,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop. », dont le siège est à AOSTE, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

page 185

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3486 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 186

Délibération n° 3488 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 11 du 18 avril 2008 portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 190

Délibération n° 3489 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région au sens de l'art. 26 de la LR n° 5 du 18 janvier 2001, du fait

ulteriori interventi a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008. pag. 193

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3490.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 20 recante «Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose». pag. 196

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3560.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 19.11.2008, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione SpA e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, per l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'art. 8 della L. 405/2001. pag. 199

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3562.

Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome del 20 marzo 2008 recante «Linee guida per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione». pag. 210

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3706.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 23 del Comune di ALLEIN e n. 15 del Comune di ROISAN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione. pag. 235

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3707.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2006/2008, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHAMOIS (Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate), di cui alla DGR 3446/2006. Impegno di spesa. pag. 238

Deliberazione 19 dicembre 2008, n. 3800.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 49 del Comune di AOSTA e n. 30 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R.

des travaux nécessaires à la suite des événements calamiteux des 29 et 30 mai 2008. page 193

Délibération n° 3490 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 20 du 18 avril 2008 portant dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens. page 196

Délibération n° 3560 du 5 décembre 2008,

portant adoption de l'accord passé le 19 novembre 2008 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, *Unifarma Distribuzione SpA* et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'achat et de la distribution des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001. page 199

Délibération n° 3562 du 5 décembre 2008,

portant transposition de l'accord du 20 mars 2008 entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes relatif aux lignes directrices en vue de la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation. page 210

Délibération n° 3706 du 12 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 23 de la Commune d'ALLEIN et n° 15 de la Commune de ROISAN figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception. page 235

Délibération n° 3707 du 12 décembre 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2006/2008, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHAMOIS (Réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3446/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 238

Délibération n° 3800 du 19 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 49 de la Commune d'AOSTE et n° 30 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR

48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 241

n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 241

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura

Avviso di disponibilità per il conferimento di 1 incarico di collaborazione tecnica per la raccolta della documentazione e la creazione di una piattaforma informatica per lo svolgimento di un'attività di tutoraggio dei partecipanti al progetto «Educare al Patrimonio culturale e scientifico».

pag. 244

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'attribution d'un mandat en vue de la collaboration technique pour la collecte de documentation et pour la création d'une plateforme informatique en vue de l'activité de suivi des participants au projet « Éduquer au patrimoine culturel et scientifique ».

page 244

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.

Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 30 ottobre 2008.

pag. 244

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics.

Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 30 octobre 2008.

page 244

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 246

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 246

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 247

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 246

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 246

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 247

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Servizio Trasporti.

Avviso.

pag. 247

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Service des Transports.

Avis.

page 247

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 15 dicembre 2008, n. 64.

Sdemanializzazione area Via Marconi.
pag. 248

Comune di GRESSAN. Decreto 30 dicembre 2008, n. 12.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione autorimessa interrata con soprastante parcheggio in località Moline.
pag. 248

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008, n. 2248.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2009, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.
pag. 251

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008, n. 2249.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2008, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.
pag. 252

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Operatore amministrativo) – Categoria C Posizione C1.
pag. 255

Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di collaboratore (categoria C, posizione C2).
pag. 256

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 15 décembre 2008,

portant désaffectation d'une partie de rue Marconi.
page 248

Commune de GRESSAN. Acte n° 12 du 30 décembre 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage souterrain et d'un parking au-dessus de celui-ci, à Moline.
page 248

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 2248 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2009 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.
page 251

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 2249 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2008 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.
page 252

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier et agent administratif.
page 255

Università della Valle d'Aosta – *Université de la Vallée d'Aoste*.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur (catégorie C – position C2).
page 256

ANNUNZI LEGALI

Comune di AYAS.

Graduatoria finale del concorso per l'assegnazione di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente. pag. 259

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 246

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 246

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 247

ATTIVITÀ CULTURALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura

Avviso di disponibilità per il conferimento di 1 incarico di collaborazione tecnica per la raccolta della documentazione e la creazione di una piattaforma informatica per lo svolgimento di un'attività di tutoraggio dei partecipanti al progetto «Educare al Patrimonio culturale e scientifico». pag. 244

BILANCIO

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3486.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 186

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3488.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 11 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale». pag. 190

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3489.

Variazioni al bilancio di previsione 2008 e pluriennale

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AYAS.

Liste d'aptitude finale du concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. page 259

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 246

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 246

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 247

ACTIVITÉS CULTURELLES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'attribution d'un mandat en vue de la collaboration technique pour la collecte de documentation et pour la création d'une plateforme informatique en vue de l'activité de suivi des participants au projet « Éduquer au patrimoine culturel et scientifique ». page 244

BUDGET

Délibération n° 3486 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 186

Délibération n° 3488 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 11 du 18 avril 2008 portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 190

Délibération n° 3489 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel

2008/2010 e relativa modifica al bilancio di gestione ai sensi dell'art. 26 della L.R. 18 gennaio 2001 n. 5 per ulteriori interventi a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008.

pag. 193

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3490.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 20 recante «Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose».

pag. 196

CONSORZI

Arrêté n° 600 du 30 décembre 2008,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Beaucqueil» dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 173

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 17 dicembre 2008, n. 71.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 184

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2008, n. 5308.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 185

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 246

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 247

nuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région au sens de l'art. 26 de la LR n° 5 du 18 janvier 2001, du fait des travaux nécessaires à la suite des événements calamiteux des 29 et 30 mai 2008.

page 193

Délibération n° 3490 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 20 du 18 avril 2008 portant dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens.

page 196

CONSORTIUMS

Decreto 30 dicembre 2008, n. 600.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 173

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 71 du 17 décembre 2008,

portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.

page 184

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 5308 du 17 décembre 2008,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société «Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop.», dont le siège est à AOSTE, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

page 185

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 246

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 247

ENTI LOCALI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 15 dicembre 2008, n. 64.

Sdemanializzazione area Via Marconi.
pag. 248

Comune di GRESSAN. Decreto 30 dicembre 2008, n. 12.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione autorimessa interrata con soprastante parcheggio in località Moline.
pag. 248

ESPROPRIAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 15 dicembre 2008, n. 64.

Sdemanializzazione area Via Marconi.
pag. 248

Comune di GRESSAN. Decreto 30 dicembre 2008, n. 12.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione autorimessa interrata con soprastante parcheggio in località Moline.
pag. 248

FARMACIE

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3560.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 19.11.2008, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione SpA e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, per l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'art. 8 della L. 405/2001.
pag. 199

FINANZE

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3486.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 186

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3488.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 15 décembre 2008,

portant désaffectation d'une partie de rue Marconi.
page 248

Commune de GRESSAN. Acte n° 12 du 30 décembre 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage souterrain et d'un parking au-dessus de celui-ci, à Moline.
page 248

EXPROPRIATIONS

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 15 décembre 2008,

portant désaffectation d'une partie de rue Marconi.
page 248

Commune de GRESSAN. Acte n° 12 du 30 décembre 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage souterrain et d'un parking au-dessus de celui-ci, à Moline.
page 248

PHARMACIES

Délibération n° 3560 du 5 décembre 2008,

portant adoption de l'accord passé le 19 novembre 2008 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribuzione SpA et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'achat et de la distribution des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.
page 199

FINANCES

Délibération n° 3486 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 186

Délibération n° 3488 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR

del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 11 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale».

pag. 190

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3489.

Variazioni al bilancio di previsione 2008 e pluriennale 2008/2010 e relativa modifica al bilancio di gestione ai sensi dell'art. 26 della L.R. 18 gennaio 2001 n. 5 per ulteriori interventi a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008.

pag. 193

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3490.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 20 recante «Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose».

pag. 196

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3706.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 23 del Comune di ALLEIN e n. 15 del Comune di ROISAN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 235

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3707.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2006/2008, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHAMOIS (Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate), di cui alla DGR 3446/2006. Impegno di spesa.

pag. 238

Deliberazione 19 dicembre 2008, n. 3800.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 49 del Comune di AOSTA e n. 30 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 241

n° 11 du 18 avril 2008 portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 190

Délibération n° 3489 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région au sens de l'art. 26 de la LR n° 5 du 18 janvier 2001, du fait des travaux nécessaires à la suite des événements calamiteux des 29 et 30 mai 2008.

page 193

Délibération n° 3490 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 20 du 18 avril 2008 portant dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens.

page 196

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3706 du 12 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 23 de la Commune d'ALLEIN et n° 15 de la Commune de ROISAN figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 235

Délibération n° 3707 du 12 décembre 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2006/2008, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHAMOIS (Réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3446/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 238

Délibération n° 3800 du 19 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 49 de la Commune d'AOSTA et n° 30 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 241

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 600 du 30 décembre 2008,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Beaucqueil» dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 173

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 246

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3562.

Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome del 20 marzo 2008 recante «Linee guida per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione».

pag. 210

INCARICHI DI CONSULENZA E SPECIALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura

Avviso di disponibilità per il conferimento di 1 incarico di collaborazione tecnica per la raccolta della documentazione e la creazione di una piattaforma informatica per lo svolgimento di un'attività di tutoraggio dei partecipanti al progetto «Educare al Patrimonio culturale e scientifico».

pag. 244

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.

Avviso.

pag. 247

OPERE PUBBLICHE

Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.

Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 30 ottobre 2008.

pag. 244

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 17 dicembre 2008, n. 71.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R.

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 30 dicembre 2008, n. 600.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 173

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 246

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 3562 du 5 décembre 2008,

portant transposition de l'accord du 20 mars 2008 entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes relatif aux lignes directrices en vue de la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation.

page 210

MANDATS DE CONSULTATION ET FONCTIONS SPÉCIALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'attribution d'un mandat en vue de la collaboration technique pour la collecte de documentation et pour la création d'une plateforme informatique en vue de l'activité de suivi des participants au projet «Éduquer au patrimoine culturel et scientifique».

page 244

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.

Avis.

page 247

TRAVAUX PUBLICS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics.

Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 30 octobre 2008.

page 244

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 71 du 17 décembre 2008,

portant composition de la commission technique et

17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 184

TRASPORTI

Decreto 30 dicembre 2008, n. 601.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2009.

pag. 174

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.

Avviso.

pag. 247

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008, n. 2248.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2009, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.

pag. 251

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008, n. 2249.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2008, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.

pag. 252

VIABILITÀ

Decreto 30 dicembre 2008, n. 601.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2009.

pag. 174

consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.

page 184

TRANSPORTS

Arrêté n° 601 du 30 décembre 2008,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2009.

page 174

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.

Avis.

page 247

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 2248 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2009 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.

page 251

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 2249 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2008 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.

page 252

VOIRIE

Arrêté n° 601 du 30 décembre 2008,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2009.

page 174

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 600 du 30 décembre 2008,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Beaucqueil » dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Beaucqueil », dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE et dont le territoire relève de la même commune – pour une superficie globale de 899 hectares, 86 ares, 79 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Beaucqueil », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : la limite de la commune de CHAMPDEPRAZ et le territoire du consortium d'amélioration foncière « Chevrère-Gettaz-Chantéry » ;
- À l'est : le lit de la Doire Baltée ;
- Au sud : le territoire des consortiums d'amélioration foncière « Échallod » et « Visey » ;
- À l'ouest : le territoire des consortiums d'amélioration foncière « Visey » et « Chevrère-Gettaz-Chantéry ».

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 30 dicembre 2008, n. 600.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE e i cui terreni sono situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 899 ettari, 86 are e 79 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord: il confine col comune di CHAMPDEPRAZ e il territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère – Gettaz – Chantéry»;
- a est: il letto della Dora Baltea;
- a sud: il territorio dei consorzi di miglioramento fondiario «Échallod» e «Visey»;
- a ovest: il territorio dei consorzi di miglioramento fondiario «Visey» e «Chevrère – Gettaz – Chantéry».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au *Bulletin officiel* de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 30 dicembre 2008, n. 601.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2009.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art. 1

1. È vietata la circolazione, fuori dei centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2009 di seguito elencati:

- a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8,00 alle ore 22,00;
- b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7,00 alle ore 24,00;
- c) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° gennaio;
- d) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 6 gennaio;
- e) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 10 aprile;
- f) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 11 aprile;
- g) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 13 aprile;
- h) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 14 aprile;
- i) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 24 aprile;

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 601 du 30 décembre 2008,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

1. Au titre de 2009, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous :

- a) Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h
- b) Tous les dimanches des mois de : juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h
- c) Le 1^{er} janvier de 8 h à 22 h
- d) Le 6 janvier de 8 h à 22 h
- e) Le 10 avril de 16 h à 22 h
- f) Le 11 avril de 8 h à 22 h
- g) Le 13 avril de 8 h à 22 h
- h) Le 14 avril de 8 h à 14 h
- i) Le 24 avril de 16 h à 22 h

- j) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 aprile;
- k) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 30 aprile;
- l) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1 maggio;
- m) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 30 maggio;
- n) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 2 giugno;
- o) dalle ore 14,00 alle ore 24,00 del 27 giugno;
- p) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 4 luglio;
- q) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 11 luglio;
- r) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 18 luglio;
- s) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 25 luglio;
- t) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 31 luglio;
- u) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 1 agosto;
- v) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 7 agosto;
- w) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 8 agosto;
- x) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 14 agosto;
- y) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 15 agosto;
- z) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 22 agosto;
- aa) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 29 agosto;
- bb) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 31 ottobre;
- cc) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 5 dicembre;
- dd) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 8 dicembre;
- ee) dalle ore 14,00 alle ore 22,00 del 24 dicembre;
- ff) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 dicembre;
- gg) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 26 dicembre;

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso, come risultante dalla carta di circolazione.

Art. 2

1. Ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art. 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automatica-

- j) Le 25 avril de 8 h à 22 h
- k) Le 30 avril de 16 h à 22 h
- l) Le 1^{er} mai de 8 h à 22 h
- m) Le 30 mai de 16 h à 22 h
- n) Le 2 juin de 7 h à 24 h
- o) Le 27 juin de 14 h à 24 h
- p) Le 4 juillet de 7 h à 24 h
- q) Le 11 juillet de 7 h à 24 h
- r) Le 18 juillet de 7 h à 24 h
- s) Le 25 juillet de 7 h à 24 h
- t) Le 31 juillet de 16 h à 24 h
- u) Le 1^{er} août de 7 h à 24 h
- v) Le 7 août de 16 h à 24 h
- w) Le 8 août de 7 h à 24 h
- x) Le 14 août de 16 h à 24 h
- y) Le 15 août de 7 h à 24 h
- z) Le 22 août de 7 h à 24 h
- aa) Le 29 août de 7 h à 24 h
- bb) Le 31 octobre de 16 h à 22 h
- cc) Le 5 décembre de 8 h à 22 h
- dd) Le 8 décembre de 8 h à 22 h
- ee) Le 24 décembre de 14 h à 22 h
- ff) Le 25 décembre de 8 h à 22 h
- gg) Le 26 décembre de 8 h à 22 h

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec semi-remorque ou remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, le poids susdit correspond à leur tare, telle qu'elle résulte de la carte de circulation.

Art. 2

1. Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de

mente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco – Courmayeur), sulla SS 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione Courmayeur) e SS 26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

Art. 3

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero – come previsto dalle norme del regolamento CE n. 561/2006 – cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire – con decorrenza dal termine del periodo di riposo – di un posticipo di ore quattro.

2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due; per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.

3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro anche per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale o comunque collocati in posizione strategica ai fini dei collegamenti attraverso i valichi alpini (*Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola e Parma Fontevivo*) ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti, terminali intermodali ed aeroporti, all'estero, nonché ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminali intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotaia o strada-mare, che rientrano nel campo di applicazione dell'art. 38 della legge 1° agosto 2002 n. 166 (combinato ferroviario) o dell'art. 3, comma 2 ter, della legge 22 novembre 2002, n. 265 (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco.

4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria, nonché di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria attraverso i porti di Reggio Calabria e Villa San Giovanni, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di

la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'autoroute A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et Courmayeur) et sur les RN n° 26 (à partir du péage autoroutier Aoste Est, direction Courmayeur) et n° 26dir.

Art. 3

1. Dans le cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière coïncide, au sens du règlement CE n° 561/2006, avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.

2. Pour les véhicules à destination de l'étranger, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.

3. La fin de l'interdiction de circuler est également anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux interports nationaux ou situés dans une position stratégique aux fins du franchissement des cols alpins (*Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola et Parma-Fontevivo*), aux terminaux intermodaux de *Busto Arsizio, de Milano-Rogoredo et de Milano-smistamento*, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises. Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route ou route-mer, réglementé par l'art. 38 de la loi n° 166 du 1^{er} août 2002 (transport combiné ferroviaire) ou par le 2^e alinéa ter de l'art. 3 de la loi n° 265 du 22 novembre 2002 (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement.

4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circuler causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute *Salerno-Reggio Calabria* ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de

ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

Art. 4

1. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (Croce Rossa Italiana), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a. purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi

Messine, aux ports de *Reggio Calabria* et de *Villa San Giovanni*.

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI (*Croce Rossa Italiana*), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « *Servizio nettezza urbana* » ou « *Service de voirie* » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiane SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures ;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef ;
- l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres

- indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;
- n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso medico;
- o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;
- s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;
- t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, e i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e semi vitali. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.
2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:
- a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve tra la sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;
- b) per i veicoli che compiono percorso per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali
- biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;
- m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;
- o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder au chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts ;
- s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP ;
- t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes et poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
2. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes :
- a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement au samedi, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de révision, exception faite des autoroutes ;
- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de

veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;

- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 2, comma 3, ultimo periodo.

Art. 5

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muniti di autorizzazione prefettizia del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 4, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, e i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza, ivi compresi quelli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione industriale, a condizione che tali esigenze siano riferibili a situazioni eccezionali debitamente documentate, temporalmente limitate e quantitativamente definite.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;

moins de 50 km dudit siège à l'heure du début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute ;

- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

Art. 5

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition que ceux-ci soient munis d'une autorisation du président de la Région, en sa qualité de préfet :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 4 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, et véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée, y compris ceux utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production industrielle, à condition que lesdites exigences découlent de situations exceptionnelles, dûment justifiées, limitées dans le temps et quantitativement définies.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

Art. 6

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, le président de la Région délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum) ;

- b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;
- c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;
- d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.

3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art. 5, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
- b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;

Art. 7

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e

- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (il est possible d'indiquer les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules si ces derniers sont utilisés pour les mêmes exigences) ;
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, il est possible d'indiquer le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;
- e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, à la demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que ce soit dans le cadre d'une même année solaire.

3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste ; ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;
- b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;
- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

Art. 7

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des

delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare;
- b) la targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
- c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- d) il prodotto oggetto del trasporto;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, punto c), relative ai veicoli da impiegarsi per esigenze legate a cicli continui di produzione, il Presidente della Regione, dovrà esaminare e valutare l'indispensabilità della richiesta, sulla base di specifica documentazione che comprovi la necessità, da parte dell'azienda di produzione, per motivi contingenti, di effettuare la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Per le medesime autorizzazioni limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni. Nel caso di veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli dal vivo l'autorizzazione può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza si svolge lo spettacolo, previo benessere della Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio.

Art. 8

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 5, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede l'impresa che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui terri-

routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes) ;
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic ;
- d) Le produit dont le transport est autorisé ;
- e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, si les demandes d'autorisation concernent les véhicules utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production, le président de la Région examine et évalue ces dernières sur la base d'une documentation ad hoc attestant qu'il est nécessaire, pour l'entreprise productrice, pour des raisons contingentes, d'assurer la production à cycle continu même les jours de fête. Par ailleurs, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport d'équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours prévu et les prescriptions éventuelles. Dans le cas de véhicules utilisés pour le transport de l'équipement nécessaire à l'aménagement de spectacles vivants, l'autorisation en cause peut également être délivrée par la Préfecture (*Ufficio territoriale del Governo*) compétente pour ce qui est du lieu du spectacle, sur accord de la Préfecture (*Ufficio territoriale del Governo*) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

Art. 8

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 5 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la Préfecture (*Ufficio territoriale del Governo*) sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à quelque titre que ce soit, a son siège social, sans préjudice

torio di competenza ha inizio il viaggio che viene effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo benessere.

2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

Art. 9

1. Non si applica il calendario di cui all'art. 1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a., purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;

de l'autorisation préalable de la Préfecture (*Ufficio territoriale del Governo*) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la Préfecture (*Ufficio territoriale del Governo*) de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet. Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.

3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

Art. 9

1. Le calendrier visé à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels ni aux convois exceptionnels indiqués ci-après :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « *Servizio nettezza urbana* » ou « *Service de voirie* » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiane SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;

- g) adibiti al trasporto di carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

Art. 10

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltreché nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 20 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni prefettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

Art. 11

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

Art. 10

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route, adopté par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1^{er} du présent arrêté mais également du 1^{er} juin au 20 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accordée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 18 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.

3. Le président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes peu fréquentés et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être accordées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

Art. 11

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

Art. 12

1. Il Servizio trasporti, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.

2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.

3. Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 30 dicembre 2008.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 17 dicembre 2008, n. 71.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) di revocare il decreto n. 41, in data 29 febbraio 2008, relativo all'istituzione della Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci di cui alla L.R. n. 9/1992;

2) di istituire la nuova Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, così composta:

Art. 12

1. Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2008.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de préfet.

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 71 du 17 décembre 2008,

portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 41 du 29 février 2008, portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9/1992, est révoqué ;

2) La nouvelle commission technique et consultative chargée des pistes de ski au sens de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 est composée comme suit :

- a) sig. Giuliano ZOPPO, Capo del Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) sig.ra Annalisa BETHAZ, Direttore della Direzione urbanistica, o suo delegato;
- c) sig. Valerio SEGOR e sigg. Elena LEVERA e Stefano PIVOT, rispettivamente Direttore e delegati della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani e membri dell'ufficio valanghe;
- d) sig. Roberto FRANCESCONI o come suo delegato sig. Marco LUCAT, esperti designati dall'Associazione valdostana impianti a fune (A.V.I.F.);
- e) Sig. Armando CHENTRE o come suo delegato sig. Donato RONC, esperti designati dall'Associazione valdostana enti gestori piste sci di fondo;
- f) sig. Guido AZZALEA o come suo delegato sig. Carlo CUGNETTO, rappresentanti dell'Unione valdostana guide di alta montagna (U.V.G.A.M.);
- g) sig. Carlo DEFFEYES o come suo delegato sig. Giorgio SAUDIN, rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- h) sig. Andrea PERROD o come suo delegato sig. Enzo FERRO, rappresentanti del Soccorso alpino valdostano (S.A.V.);
- i) sig. Giancarlo BELLETTI o come suo delegato sig. Livio REY, rappresentanti dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (A.S.I.V.A.).

Il Servizio infrastrutture funiviarie dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 2008.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2008, n. 5308.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «Ginnastica e Salute,

- a) M. Giuliano ZOPPO, chef du Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, en qualité de coordinateur, ou son délégué ;
- b) Mme Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme, ou son délégué ;
- c) M. Valerio SEGOR, Mme Elena LEVERA et M. Stefano PIVOT, respectivement directeur de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants et délégués de la direction en question et membres du Bureau des avalanches ;
- d) M. Roberto FRANCESCONI, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine transports par câble (AVIF), ou M. Marco LUCAT, son délégué ;
- e) M. Armando CHENTRE, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine des établissements gestionnaires des pistes de ski de fond, ou M. Donato RONC, son délégué ;
- f) M. Guido AZZALEA, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGHM), ou M. Carlo CUGNETTO, son délégué ;
- g) M. Carlo DEFFEYES, représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS), ou M. Giorgio SAUDIN, son délégué ;
- h) M. Andrea PERROD, représentant du Secours alpin valdôtain (SAV), ou M. Enzo FERRO, son délégué ;
- i) M. Giancarlo BELLETTI, représentant de l'Association des sports d'hiver de la Vallée d'Aoste (ASIVA), ou M. Livio REY, son délégué.

Le Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2008.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 5308 du 17 décembre 2008,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop. », dont le siège est à

Cooperativa sociale Soc. Coop.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «Ginnastica e Salute, Cooperativa Sociale Soc. Coop.», C.F. n. 00416770071, con sede in AOSTA, costituita in data 16 settembre 1982, con atto rogato dal notaio Guido MARCOZ, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

AOSTE, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « Ginnastica e Salute, Cooperativa sociale Soc. Coop. », CF 00416770071, dont le siège social est à AOSTE, constituée le 16 septembre 1982 par acte du notaire Guido MARCOZ, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3486.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deli-

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3486 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est

- berazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

- 3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.2.4.06	57400	1	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	4429	Interventi a carattere musicale e teatrale collegati alla Saison Culturelle	-2.650,00	-2.650,00	0,00	0,00	14.2.0 - Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	142003 - Organizzazione di manifestazioni denominate Saison Culturelle	Le iniziative per il 2008 sono ormai definite e impegnate, pertanto tale somma risulta risultata disponibile
				1415	Organizzazione di esposizioni e mostre varie	-650,00	0,00	0,00	0,00	14.6.1 - Servizio Attività Espositive	146101 - Organizzazione di esposizioni e mostre varie	In base alle iniziative previste e ai costi sostenuti tali disponibilità residue si possono considerare utilizzabili
2.2.2.16	57260	1	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche			2.650,00	2.650,00	0,00	0,00	14.2.0 - Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	142002 - Gestione dei finanziamenti ed associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche	La variazione si rende necessaria per poter soddisfare tutte le richieste di contributo pervenute entro il 31 ottobre 2008
2.2.2.16	26880	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei Servizi per l'impiego	11978	Fondi statali per il potenziamento dei servizi per l'impiego e l'occupazione	-247.438,00	-22.324,80	0,00	0,00	07.1.1 - Servizi per l'impiego	071102 - Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro e spese su fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego	Si ritiene prioritaria la realizzazione delle strutture adatte a centri impiego a Verres, consistenti nella progettazione e nell'acquisto degli arredi, al fine di garantire il regolare funzionamento dei servizi
2.2.3.04	61529	1	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valore sul Fondo nazionale per le politiche sociali	N.L. 15526	Fondi statali per la progettazione e l'acquisto di arredi per il potenziamento dei servizi per l'impiego e l'occupazione	-559.656,65	-559.656,65	0,00	0,00	17.2.1 - Servizio Famiglia e politiche Giovanili	172102 - Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale	Sulla base della ripartizione dei fondi ipotizzata si rende necessario spostare i fondi dal capitolo relativo a oneri/spese. I fondi saranno utilizzati

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008	2009	2010	competenza			
	61530	1	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valore sul Fondo nazionale per le politiche sociali			competenza 559.656,65	competenza 0,00	competenza 0,00	17.2.0 - Direzione Politiche Sociali	172002 - Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali	nell'ambito delle politiche sociali per provvedere al pagamento di differenti servizi necessari per l'implementazione delle politiche sociali ai sensi della legge 328/2000	
				10262	Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	559.656,65	0,00	0,00				

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3488.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 11 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni in aumento ed in diminuzione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3488 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 11 du 18 avril 2008 portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les augmentations et les diminutions du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 11

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	competenza	competenza			
2.1.6.03 Partecipazioni ed altre iniziative	21432	1	Contributi a sostegno dell'informazione locale			-	-	-	-	-	635.000,00		
				14810	Finanziamento DDL "Interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale, abrogazione L.R. 26/5/1998, n. 41 e L.R. 23/12/2004, n. 32"	-	-	-	-	-	635.000,00	11.4.0 - Direzione attività promozionali	114005 - Iniziative di sostegno al sistema dell'informazione
2.1.6.03 Partecipazioni ed altre iniziative	21434	2	Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative			-	-	-	-	-	50.000,00		
				14809	Finanziamento DDL "Interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale, abrogazione L.R. 26/5/1998, n. 41 e L.R. 23/12/2004, n. 32"	-	-	-	-	-	50.000,00	11.4.0 - Direzione attività promozionali	114005 - Iniziative di sostegno al sistema dell'informazione
					Totale in diminuzione	-	-	-	-	-	685.000,00		

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	competenza	competenza			
2.1.6.03 Partecipazioni ed altre iniziative	N.I.21645	1	Programma regionale: 2.1.6.03 Codificazione: 1.1.1.6.3.1.10.28 Contributi per spese correnti a sostegno dell'informazione locale			-	-	-	-	-	632.000,00		
				N.I.15409	Contributi per spese correnti a favore di imprese dei settori editoriale, radiotelevisivo e telematico locale	-	-	-	-	-	382.000,00	11.4.0 - Direzione attività promozionali	114005 - Iniziative di sostegno al sistema dell'informazione
				N.I.15410	Contributi per spese correnti a sostegno dell'informazione politica e sindacale locale	-	-	-	-	-	250.000,00	11.4.0 - Direzione attività promozionali	114005 - Iniziative di sostegno al sistema dell'informazione

2.1.6.03 Partecipazioni ed altre iniziative	N.I. 21646	2	Programma regionale: 2.1.6.03 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.28 Contributi per spese d'investimento a sostegno dell'informazione locale	N.I. 15411	Contributi per spese d'investimento a favore delle imprese dei settori editoriale, radiotelevisivo e telematico locale				42.000,00	50.000,00	11.4.0 - Direzione attività promozionali	114005 - Iniziative di sostegno al sistema dell'informazione
0	N.I. 21851	1	Programma regionale: 2.1.6.01 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.28 Spese per le convenzioni con Finaosta S.p.a. per istruttoria valutativa su domande di contributo presentate da imprese di informazione locale						3.000,00	3.000,00	11.0.0 - Dipartimento industria, artigianato ed energia	110001 - Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento
				N.I. 15408	Spese per affido di incarichi di collaborazione tecnica alla Finaosta S.p.a. per istruttorie valutative su domande di contributo presentate da imprese di informazione locale				3.000,00	3.000,00		
					Totale in aumento				677.000,00	685.000,00		

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3489.

Variazioni al bilancio di previsione 2008 e pluriennale 2008/2010 e relativa modifica al bilancio di gestione ai sensi dell'art. 26 della L.R. 18 gennaio 2001 n. 5 per ulteriori interventi a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 26, comma 5, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3489 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région au sens de l'art. 26 de la LR n° 5 du 18 janvier 2001, du fait des travaux nécessaires à la suite des événements calamiteux des 29 et 30 mai 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 10 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2008/2010 per gli ulteriori interventi a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione ed in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009	2010		
						competenza	cassa	competenza	competenza		
2.2.1.06 Difesa del suolo	38400	2	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici			-	980.172,02				
				5705	Spese per imprevisti e pronti interventi nei lavori di sistemazioni idrauliche, per indagini e sperimentazioni nella sistemazione dei corsi d'acqua, nonché per la realizzazione e manutenzione dei siti delle stazioni idrometrografiche e spese commesse alle procedure di affidamento	27.406,82				16 0 2 - Servizio opere idrauliche	160201 - Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque dei corpi idrici di competenza dell'Assessorato Opere Pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica
				1182	Spese per progettazioni, direzione lavori, oneri per la sicurezza, collaudi nel settore della sistemazione di aste torrentizie, zone franose e difesa del suolo	131.223,46				16 1 0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003 - Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe
				659	Spese per interventi di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe e spese commesse alle procedure di affidamento	821.541,74				16 1 0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003 - Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe
2.2.1.04 - Interventi in conseguenza di eventi calamitosi	37967	2	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi			980.172,02					
				15245	Sistemazioni idrauliche dei bacini principali e spese commesse alle procedure di affidamento a seguito eventi alluvionali maggio 2008	158.630,28				16 0 2 - Servizio opere idrauliche	160201 - Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque dei corpi idrici di competenza dell'Assessorato Opere Pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione ed in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009	2010		
						competenza	cassa	competenza	competenza		
				15244	Consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi e sistemazioni idrauliche torrenti secondari e spese commesse alle procedure di affidamento a seguito eventi alluvionali maggio 2008	821.541,74				16 1 0	-161003 - Programmazione e Direzione assetto/realizzazione degli interventi di idrogeologico dei bacini montani sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3490.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2507 del 29 agosto 2008 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 20 recante «Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni in aumento ed in diminuzione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3490 du 5 décembre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 du fait de l'application de la LR n° 20 du 18 avril 2008 portant dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les augmentations et les diminutions du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 20

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione			
					2008		2009		2010						
					competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa					
2.2.2.12. Interventi promozionali per il turismo	64811	Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni commesse				16.000,00	-	80.000,00	-	80.000,00					
			12884	Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni commesse		16.000,00	-	80.000,00	-	80.000,00	20 0 3 - Servizio infrastrutture ferroviarie	200302- Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle commesse dotazioni infrastrutturali			
				TOTALE IN DIMINUIZIONE		16.000,00	-	80.000,00	-	80.000,00					

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione												
			2008		2009		2010								
			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa							
3.7. Contributi e concorsi da parte di privati e enti diversi	7300	Contributo sulle spese di sorveglianza sui servizi di trasporto pubblico		-	-	48.000,00	-	48.000,00	-	48.000,00					
				-	-	48.000,00	-	48.000,00	-	48.000,00					
				TOTALE IN DIMINUIZIONE		-	-	48.000,00	-	48.000,00					

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
					2008		2009				2010	
					competenza	cassa	competenza	cassa			competenza	cassa
1.2.1 Personale per il funzionamento dei servizi regionali	30530	(di nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.2.1.1.1.1. Programma regionale: 1.2.1 Indennità per onorari di collaudo spettanti al personale regionale			11.500,00	11.500,00	23.200,00	23.200,00	05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico			
			15524	(di nuova istituzione) Indennità per onorari di collaudo spettanti al personale regionale	11.500,00	-	23.200,00	23.200,00	05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico	051101 - Gestione del personale dipendente della Regione		
1.2.1 Personale per il funzionamento dei servizi regionali	30501	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale			4.500,00	4.500,00	8.800,00	8.800,00				
			181	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.L.L. e sul trattamento accessorio di tutto il personal regionale	4.500,00	-	8.800,00	8.800,00	05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico	051101 - Gestione del personale dipendente della Regione		
				TOTALE IN AUMENTO	16.000,00	16.000,00	32.000,00	32.000,00				

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3560.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 19.11.2008, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione SpA e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, per l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'art. 8 della L. 405/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di recepire l'Accordo, allegato alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale, siglato in data 19 novembre 2008 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei Farmacisti (Federfarma e Assofarm), l'Unifarma Distribuzione S.p.A. e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, che disciplina l'acquisto e la distribuzione diretta, da parte delle farmacie convenzionate, dei farmaci contenuti nel «PHT – Prontuario della distribuzione diretta» e dell'ossigeno liquido;
2. di stabilire che tale Accordo ha validità dal 1° gennaio al 31 dicembre 2009;
3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa per quanto di competenza alle parti contraenti;
4. di stabilire che l'Accordo sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3560 DEL 5 DICEMBRE 2008

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO SANITÀ SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO TRA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – FEDERFARMA AOSTA – ASSOFORM AOSTA – UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A. E AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA

PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DEI FARMACI E DELL'OSSIGENO LIQUIDO AI SENSI DELL'ARTICOLO 8 DELLA LEGGE 405/2001

Il giorno 19 novembre 2008 presso la sala riunioni sita al piano terreno dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'Accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Federfarma, Assofarm, Unifarma

Délibération n° 3560 du 5 décembre 2008,

portant adoption de l'accord passé le 19 novembre 2008 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribuzione SpA et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'achat et de la distribution des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est adopté l'accord passé le 19 novembre 2008 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens (*Federfarma* et *Assofarm*), *Unifarma Distribuzione SpA* et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et réglementant l'achat et la distribution directe des médicaments figurant au codex de la distribution directe (*PHT – Prontuario della distribuzione diretta*) et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;
2. Ledit accord est valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2009 ;
3. La présente délibération est transmise aux parties contractantes, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci ;
4. L'accord en cause est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3560 DU 5 DÉCEMBRE 2008

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, *FEDERFARMA AOSTA*, *ASSOFARM AOSTA*, *UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA* ET L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE,

EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE AU SENS DE L'ART. 8 DE LA LOI N° 405/2001

Le 19 novembre 2008, dans la salle de réunion du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, *Federfarma*, *Assofarm*, *Unifarma Distribuzione SpA* et

Distribuzione S.p.A. e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per la distribuzione dei farmaci contenuti nel «PHT – Prontuario della distribuzione diretta» (Determinazione AIFA 29 ottobre 2004) e dell'ossigeno liquido, ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/2001.

ACCORDO PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DI FARMACI E DELL'OSSIGENO LIQUIDO TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA E L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE

Premessa

che il Decreto legge 347/2001 convertito in legge 405/2001 all'articolo 8, comma 1, lettera a) prevede che le Regioni abbiano facoltà di stipulare accordi con le associazioni sindacali delle farmacie convenzionate, pubbliche e private, per consentire agli assistiti di rifornirsi delle categorie di medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente anche presso le farmacie predette con le medesime modalità previste per la distribuzione attraverso le strutture aziendali del Servizio sanitario nazionale;

che l'Agenzia Italiana del Farmaco con Determinazione 4 gennaio 2007, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 7 del 10.01.2007 – Serie Generale, e successive modificazioni, ha determinato le Note AIFA 2006-2007 per l'uso appropriato dei farmaci e ha previsto all'art. 5 il permanere in vigore dell'Allegato 2 di cui alla determinazione AIFA 29 ottobre 2004, cioè il Prontuario della distribuzione diretta per la continuità assistenziale Ospedale/Territorio per i medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente,

che l'Accordo stipulato in data 6 dicembre 2007, recepito con deliberazione della Giunta regionale n. 3746 in data 21 dicembre 2007, scadrà il 31 dicembre 2008;

che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso le proprie strutture, per la tipologia delle prestazioni e dei servizi erogati, provvede a fornire direttamente ai pazienti da loro assistiti i farmaci rientranti nelle note AIFA e nell'elenco Allegato 2 PHT per i quali è prevista la possibilità di distribuzione diretta;

che, come per il 2008, si ritiene opportuno estendere la distribuzione diretta delle eparine a basso peso molecolare (EPBM) a tutte le indicazioni, mediche e chirurgiche, riportate nelle schede tecniche ad esse riferite, considerando che l'adozione del PH-T di cui alla citata Determinazione AIFA 29.10.04 dipende, per entità e modalità dei farmaci elencati, dall'assetto normativo, dalle scelte organizzative e dalle strategie assistenziali definite e assunte da ciascuna Regione;

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ont signé un accord en vue de la distribution des médicaments prévus par le codex de la distribution directe (*PHT – Prontuario della distribuzione diretta*) visé à la décision de l'AIFA du 29 octobre 2004, ainsi que de l'oxygène liquide, aux termes de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, *FEDERFARMA AOSTA*, *ASSOFARM AOSTA*, *UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA* ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE

Préambule

Considérant que la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 du décret-loi n° 347/2001, converti dans la loi n° 405/2001, prévoit la faculté pour les Régions de passer des accords avec les associations syndicales des pharmaciens exploitant les pharmacies conventionnées publiques et privées, en vue de la distribution, également dans les pharmacies susmentionnées, des médicaments à utiliser sous contrôle régulier, suivant les modalités prévues pour les structures du Service sanitaire national ;

Considérant que l'Agenzia Italiana del Farmaco, par sa décision du 4 janvier 2007, publiée dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 7 du 10 janvier 2007 – Série générale, et modifiée, a établi les listes AIFA 2006/2007 aux fins de l'utilisation correcte des médicaments et a prévu, à l'art. 5 de ladite décision, que l'annexe 2 visée à la décision AIFA du 29 octobre 2004, soit le codex de la distribution directe aux fins de la continuité de l'assistance hôpital/territoire, continue de déployer ses effets pour ce qui est des médicaments à utiliser sous contrôle régulier ;

Considérant que l'accord passé le 6 décembre 2007 et adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 3746 du 21 décembre 2007 expire le 31 décembre 2008 ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du fait de la typologie des prestations et des services offerts, fournit directement aux patients, par l'intermédiaire de ses structures, les médicaments indiqués dans les listes AIFA et à l'annexe 2 (*PHT*), pour lesquels le double canal de distribution est prévu ;

Considérant qu'il est opportun, comme en 2008, de distribuer directement les héparines de bas poids moléculaire (HBPM) dans tous les cas, médicaux et chirurgicaux, indiqués aux fiches techniques y afférentes ; l'adoption du PHT visé à la décision AIFA du 29 octobre 2004 dépend, pour ce qui est de la quantité et de la modalité de distribution des médicaments, du cadre normatif, des choix organisationnels et des stratégies d'assistance définis et pris par chaque Région ;

che, ritenuto opportuno mantenere, a completamento della rete distributiva, il coinvolgimento delle farmacie pubbliche e private della Regione e che allo scopo di ottimizzare le economie ipotizzate con l'acquisto al prezzo stabilito per le confezioni ospedaliere da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta delle specialità medicinali in argomento, con sconti variabili a seconda delle molecole interessate, ma comunque presumibilmente ragguardevoli se paragonati al prezzo al pubblico riportato in prontuario nazionale;

si definiscono le modalità organizzative di seguito riportate per la distribuzione dei farmaci

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta

l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Autonoma Valle d'Aosta

l'Assofarm della Valle d'Aosta

la Unifarma Distribuzione S.p.A.

e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

e si conviene quanto segue:

1. L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (di seguito indicata Azienda USL) si impegna a:

a) acquistare le specialità medicinali inserite nell'Allegato 2 – PHT secondo quanto previsto dalla determinazione AIFA del 04.01.2007, pubblicata sul S.O. n. 7 della G.U. 10.01.2007, e da eventuali integrazioni dello stesso, per i farmaci per i quali è previsto un controllo ricorrente dei pazienti, garantendone la consegna presso i magazzini Unifarma, in spazi messi a disposizione esclusiva dell'Azienda USL. Le specialità medicinali acquistate dovranno essere dotate di fustella adesiva annullata con la dicitura «confezione ospedaliera» al fine di renderle facilmente distinguibili dalle confezioni in normale distribuzione;

b) riconoscere un rimborso degli oneri di distribuzione sopportati dalla filiera distributiva calcolato in misura percentuale sul prezzo al pubblico deivato, riportato in prontuario nazionale delle specialità in oggetto rispettivamente pari:

- al 3,875% alla distribuzione intermedia;
- al 16,5% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA non superiore a Euro 258.228,45;

Considérant qu'afin que le réseau de distribution soit complet, il est opportun de continuer à faire appel aux pharmacies publiques et privées de la région et que les modalités organisationnelles indiquées ci-après ont été établies pour la distribution des médicaments afin d'optimiser les économies attendues du fait de l'achat de la part de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste des médicaments en question aux prix établis pour les hôpitaux, avec des réductions variables selon les molécules concernées (lesdites économies devraient être, en tout état de cause, considérables, si l'on tient compte des prix au public indiqués dans le codex national) ;

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste

l'Associazione Titolari di Farmacia de la Région autonome Vallée d'Aoste

Assofarm de la Vallée d'Aoste

Unifarma Distribuzione SpA

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Agence USL) s'engage :

a) À acheter – selon les modalités prévues par la décision AIFA du 4 janvier 2007, publiée dans le supplément ordinaire n° 7 du Journal officiel de la République italienne du 10 janvier 2007, et par les éventuelles modifications de celui-ci – les médicaments figurant à l'annexe 2 (PHT), à utiliser sous contrôle régulier. L'Agence USL s'engage par ailleurs à garantir la distribution desdits médicaments dans les magasins Unifarma, où des espaces spéciaux leur seront réservés. Lesdits médicaments doivent être dotés d'une vignette adhésive portant la mention « Confezione ospedaliera », afin qu'il soit aisé de les distinguer des produits distribués normalement ;

b) À rembourser les frais de distribution supportés par la filière de distribution, à raison du pourcentage du prix au public des médicaments en question (déduction faite de l'IVA) indiqué dans le codex national, à savoir :

- 3,875 p. 100 pour les agences de distribution intermédiaire ;
- 16,5 p. 100 pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) ne dépasse pas les 258 228,45 € ;

- al 15% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA superiore a Euro 258.228,45 e inferiore a € 387.342,67;
 - al 10% alle farmacie con un fatturato superiore a € 387.342,67;
- c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione che l'Azienda di distribuzione intermedia e le farmacie aperte al pubblico faranno pervenire secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardo pagamento; tale termine, qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- d) informare opportunamente medici di base, pediatri di libera scelta, centri abilitati alla prescrizione ed ogni altra struttura pubblica o categoria interessata alla presente convenzione sui contenuti e sulle modalità di attuazione della stessa;
- e) disporre che i medici prescrittori formulino ricette riguardanti le specialità medicinali inserite nell'elenco del presente Accordo, distinte da eventuali altre prescrizioni e con l'apposizione della dicitura «PHT» ovvero «Prontuario della distribuzione diretta» ovvero «Allegato 2».
2. La Unifarma Distribuzione S.p.A. (di seguito denominata Unifarma) si impegna a:
- a) eseguire il controllo della merce ordinata dalla Azienda USL verificandone la congruità rispetto al relativo ordine;
- b) custodire in conto deposito presso i propri magazzini in spazi a ciò dedicati in modo esclusivo le specialità medicinali fornite per conto dell'Azienda USL secondo le procedure indicate al punto 1.a) con particolare attenzione alle corrette modalità di conservazione dei farmaci, specialmente al mantenimento della catena del freddo, quando prevista, e alla scadenza dei farmaci in deposito, segnalando all'Azienda USL i prodotti in scadenza con un anticipo di due mesi;
- c) consegnare alle farmacie aperte al pubblico pertinenti al territorio dell'Azienda USL, dietro loro specifica richiesta, le specialità medicinali oggetto dell'Accordo, assumendo a proprio carico le spese derivanti da eventuali danneggiamenti dei farmaci durante il trasporto;
- d) in caso di momentanea indisponibilità del farmaco richiesto, sia che esso provenga dal magazzino di proprietà dell'Azienda USL sia che appartenga ad Unifarma stessa, inviare un documento scritto che
- 15 p. 100 pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) est comprise entre 258 228,45 € et 387 342,67 € ;
 - 10 p. 100 pour les pharmacies dont le chiffre d'affaires dépasse les 387 342,67 € ;
- c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures de remboursement des frais de distribution que l'agence intermédiaire et les pharmacies ouvertes au public doivent lui faire parvenir dans le délai prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique conventionnée et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement des dites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- d) À informer les médecins de base, les pédiatres de famille, les centres autorisés à prescrire des médicaments et toute autre structure publique ou catégorie intéressée au sujet des contenus et des modalités d'application du présent accord ;
- e) À veiller à ce que les médecins, lorsqu'ils prescrivent les médicaments figurant dans la liste jointe au présent accord, rédigent des ordonnances distinctes et apposent sur celles-ci la mention « PHT » ou « *Prontuario della distribuzione diretta* » ou encore « *Allegato 2* » ;
2. *Unifarma Distribuzione SpA* (ci-après dénommée *Unifarma*) s'engage :
- a) À effectuer le contrôle de la marchandise commandée par l'Agence USL et à vérifier la conformité de celle-ci avec la commande y afférente ;
- b) À garder, dans les espaces de ses magasins spécialement prévus à cet effet, les médicaments fournis pour le compte de l'Agence USL suivant les procédures visées au point 1.a du présent accord, en surveillant attentivement les modalités de conservation desdits médicaments – et notamment le maintien de la chaîne du froid, s'il y a lieu – ainsi que la date d'expiration de ceux-ci et en communiquant à l'Agence USL la liste des produits qui expirent, au moins deux mois avant ladite date ;
- c) À livrer aux pharmacies ouvertes au public et situées dans le ressort de l'Agence USL, à la demande de celles-ci, les médicaments qui font l'objet du présent accord et à prendre à sa charge les dépenses découlant de toute détérioration des médicaments susceptible de se produire pendant le transport ;
- d) Au cas où un médicament requis (tant provenant du dépôt propriété de l'Agence USL qu'appartenant à *Unifarma*) serait temporairement indisponible, à envoyer un document écrit à la pharmacie qui a de-

attesti la situazione di carenza alla farmacia richiedente;

- e) fatturare all'Azienda USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi ad essa dovuti per il rimborso degli oneri di distribuzione secondo quanto previsto al punto 1.b); tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
- f) fatturare all'Azienda USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi ad essa dovuti per il rimborso degli oneri derivanti dall'acquisto diretto dei farmaci consegnati in DPC; il valore di fatturazione di ogni prodotto deve corrispondere al costo di acquisto sostenuto da Unifarma; tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
- g) produrre ogni lunedì, per ogni farmacia fornita nel corso della settimana, un prospetto riepilogativo delle specialità consegnate e dei corrispondenti importi dovuti dall'Azienda USL, tenendo conto che verranno defalcati, da parte dell'Azienda USL, i costi del servizio derivanti da errate consegne da parte dell'Unifarma.
3. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico nel territorio della regione si impegnano a:
- a) verificare che le ricette a loro presentate appartengano all'ambito di applicazione della presente intesa in quanto:
- redatte su ricettario SSN della Regione autonoma Valle d'Aosta e riferite esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta;
 - contenenti tutti gli elementi previsti dalla normativa nazionale e regionale sulla corretta compilazione delle ricette;
 - riguardanti unicamente specialità medicinali oggetto della presente convenzione;
- Inoltre le farmacie pubbliche e private si impegnano a segnalare al paziente la necessità del possesso di piano terapeutico in corso di validità per il farmaco prescritto.
- b) richiedere a Unifarma i farmaci prescritti nell'esatta quantità necessaria alla spedizione delle ricette presentate, assumendo a proprio carico le spese effettive derivanti da eventuali ordini errati da imputarsi alle farmacie;
- c) al ricevimento da Unifarma dei farmaci richiesti, apporre sulla ricetta i fustelli ottici presenti sulle confe-

mandé ledit médicament attestant la non-disponibilité de celui-ci ;

- e) À facturer à l'Agence USL, au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais de distribution, suivant les modalités prévues par le point 1.b du présent accord ; au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- f) À facturer à l'Agence USL, au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais dérivant de l'achat direct des médicaments distribués pour le compte de ladite agence ; le montant facturé pour chaque produit doit correspondre au coût d'achat supporté par *Unifarma* ; au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- g) À produire, chaque lundi et pour chaque pharmacie à laquelle elle a remis des médicaments au cours de la semaine, un tableau récapitulatif des livraisons et des montants que l'Agence USL doit lui verser à ce titre, après déduction des coûts supportés à cause des éventuelles erreurs de livraison commises par *Unifarma* ;
3. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public dans le ressort de la Région s'engagent :
- a) À s'assurer que les ordonnances qui leur sont remises sont comprises dans le champ d'application du présent accord, et ce, en raison du fait :
- qu'elles ont été rédigées sur l'ordonnancier du Service sanitaire de la Région autonome Vallée d'Aoste et qu'elles se réfèrent exclusivement aux personnes résidant en Vallée d'Aoste ;
 - qu'elles contiennent tous les éléments prévus par la réglementation nationale et régionale en vigueur en matière de rédaction des ordonnances ;
 - qu'elles concernent uniquement les médicaments faisant l'objet du présent accord ;
- Par ailleurs, les pharmacies publiques et privées s'engagent à signaler au patient qu'il doit justifier d'un plan thérapeutique pour le médicament requis ;
- b) À demander à *Unifarma* les médicaments nécessaires à satisfaire aux ordonnances présentées, en prenant à leur charge les dépenses effectives découlant de toute éventuelle commande qu'elles pourraient avoir établie d'une manière erronée ;
- c) À retirer d'*Unifarma* les médicaments requis, à coller sur les ordonnances la vignette figurant sur l'em-

zioni degli stessi e consegnare i farmaci all'utente senza richiedere il pagamento di alcun corrispettivo;

- d) consegnare all'Azienda USL, in mazzetta separata ed evidenziata, le ricette spedite di cui al punto c) secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, allegando fattura degli importi dovuti per rimborso degli oneri di dispensazione, secondo quanto previsto al precedente punto 1.b);
 - e) fornire all'Azienda USL i dati di consumo con cadenza mensile;
 - f) collaborare con l'Azienda USL nel recepimento e nell'attuazione delle variazioni all'elenco dei farmaci legate a procedure di gara;
4. Qualora un farmaco non sia momentaneamente reperibile presso il grossista Unifarma secondo le modalità previste dal presente Accordo, il farmacista è autorizzato a dispensare i medicinali in questione, acquisendoli secondo il normale ciclo distributivo ma dovrà allegare alla ricetta un'attestazione del grossista Unifarma che dichiara la non disponibilità del medicinale.
 5. Qualora la dispensazione di un farmaco rivesta carattere d'urgenza, il farmacista è autorizzato a dispensare il farmaco, acquisendolo tramite il normale ciclo distributivo, previa annotazione della spedizione in urgenza nell'apposito spazio sul retro della ricetta.
 6. La dispensazione di farmaci secondo le modalità dei punti 4 e 5 è comunque consentita per un massimo di una ricetta per il medesimo medicinale prescritta nella stessa data per assistito.
 7. Qualora sia dispensato un farmaco presente nell'elenco dei prezzi di riferimento dei medicinali equivalenti, gli oneri per la distribuzione saranno calcolati in percentuale, sia dalle farmacie che a dal grossista, sul prezzo di riferimento in vigore al momento della dispensazione.
 8. Al fine di razionalizzare le scorte e i costi, l'Azienda USL ha la facoltà di distribuire una sola specialità, tra le diverse contenenti lo stesso principio attivo in elenco nel PUT, da individuare tramite le consuete procedure di aggiudicazione.

L'Azienda USL dovrà provvedere ad informare i medici prescrittori rispetto alla specialità prescrivibile, o sulla possibile sostituzione, in base al nome commerciale disponibile a magazzino.
 9. Nel caso di resi al grossista per errata consegna, gli oneri di distribuzione dovranno essere calcolati solo dal grossista e non dalle farmacie.
 10. Sulla base di disposizioni ministeriali, l'Azienda USL può inserire, sentite le parti, nell'allegato «Prontuario

ballage desdits médicaments et à remettre gratuitement ces derniers aux usagers ;

- d) À remettre à l'Agence USL les ordonnances visées à la lettre c ci-dessus et relatives aux médicaments faisant l'objet du présent accord, en une liasse séparée, dans le délai prévu pour la dépense pharmaceutique conventionnée, assorties de la facture relative aux montants dus à titre de remboursement des frais de distribution, suivant les modalités prévues par le point 1.b du présent accord ;
 - e) À fournir chaque mois à l'Agence USL les données relatives à la consommation de médicaments ;
 - f) À collaborer avec l'Agence USL aux fins de l'application des modifications de la liste des médicaments liées à la passation de marchés publics ;
4. Lorsqu'un médicament ne peut être momentanément obtenu chez *Unifarma* suivant les modalités prévues par le présent accord, le pharmacien est autorisé à remettre quand même à l'usager le médicament en question, obtenu par le circuit de distribution ordinaire, mais il doit annexer à l'ordonnance une déclaration d'*Unifarma* attestant que ledit médicament n'est pas disponible.
 5. En cas d'urgence, le pharmacien est autorisé à remettre à l'usager le médicament en question, obtenu par le circuit de distribution ordinaire, en indiquant cette circonstance au verso de l'ordonnance, dans l'espace prévu à cet effet.
 6. La remise de médicaments au sens des points 4 et 5 ci-dessus est autorisée pour maximum une ordonnance par médicament, par usager et par date.
 7. Au cas où le médicament fourni à l'usager serait inscrit sur la liste des prix de référence des médicaments équivalents, les frais de distribution sont calculés par les pharmacies et le grossiste, en pourcentage par rapport au prix de référence en vigueur au moment de la fourniture.
 8. Aux fins de la rationalisation des stocks et des coûts, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a la faculté de distribuer un seul produit choisi parmi les produits contenant le même principe actif (mentionné au *PHT*) suivant les procédures d'adjudication usuelles.

L'Agence USL communique aux médecins le nom du produit qui peut être prescrit ou du produit en stock susceptible de le remplacer.
 9. En cas de restitution au grossiste pour faute de livraison, les frais de distribution sont calculés uniquement par le grossiste et non pas par les pharmacies.
 10. Aux termes des dispositions ministérielles, l'Agence USL a la faculté, les parties entendues, d'insérer dans le

della distribuzione diretta» (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale) nuovi farmaci da distribuire con le modalità contenute nel presente Accordo.

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER L'OSSIGENO LIQUIDO

Considerato che anche l'ossigeno liquido è inserito nel prontuario PHT e che nella distribuzione sono coinvolte, oltre all'Azienda USL della Valle d'Aosta, le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico, si decide di regolamentare la distribuzione nell'ambito del presente Accordo,

convenendo tra

- L'Azienda USL
- l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione autonoma Valle d'Aosta
- l'Assofarm della Valle d'Aosta

quanto segue

1. L'Azienda USL si impegna a:
 - a) individuare la Ditta fornitrice dell'ossigeno mediante le procedure di aggiudicazione previste per legge;
 - b) riconoscere un rimborso alle farmacie nella percentuale del 15% sul prezzo per litro, al netto dell'IVA, concordato tra Azienda USL e la ditta fornitrice;
 - c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture che le farmacie faranno pervenire con cadenza mensile, secondo il calendario stabilito per la spesa farmaceutica, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardato pagamento; tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
 - d) disporre affinché i medici di medicina generale prescrivano l'ossigeno liquido con la modalità di una bombola per ricetta, sulla base dei piani terapeutici predisposti dalla SC di pneumologia.
2. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico si impegnano a:
 - a) fornire l'ossigeno su presentazione, da parte dell'assistito, di ricetta del ricettario unico regionale, prescritta dal medico di medicina generale, sulla base del piano terapeutico predisposto dalla SC di pneumologia, in conformità con le norme essenziali previste dal vigente accordo nazionale per la disciplina dei rapporti con le farmacie,

codex de la distribution directe (publié dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale) de nouveaux médicaments à distribuer suivant les modalités visées au présent accord.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES EN MATIÈRE D'OXYGÈNE LIQUIDE

Considérant que l'oxygène liquide est également inséré dans le PHT et que sa distribution implique tant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste que les pharmacies publiques et privées ouvertes au public, il y a lieu de réglementer ladite distribution comme suit :

entre

- l'Agence USL
- l'Associazione Titolari di Farmacia de la Région autonome Vallée d'Aoste
- et Assofarm de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL s'engage :
 - a) À sélectionner le fournisseur d'oxygène suivant les procédures d'adjudication prévues par la loi ;
 - b) À octroyer aux pharmacies un remboursement de 15 p. 100 sur le prix par litre, net de IVA, qu'elle établit de concert avec le fournisseur ;
 - c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures que les pharmacies doivent lui faire parvenir mensuellement, suivant le calendrier prévu pour la dépense pharmaceutique, et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
 - d) À faire en sorte que les médecins généralistes prescrivent, compte tenu des plans thérapeutiques dressés par la SC Pneumologie, une bouteille d'oxygène liquide par ordonnance.
2. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public s'engagent :
 - a) À fournir l'oxygène sur présentation, par l'usager, d'une ordonnance établie par le médecin généraliste sur l'ordonnancier régional unique, compte tenu du plan thérapeutique dressé par la SC Pneumologie, conformément aux dispositions essentielles prévues par l'accord national réglementant les rapports avec les pharmacies en vigueur ;

- b) trasmettere copia della ricetta secondo le modalità comunicate dall'Azienda USL al fornitore, a seguito del ricevimento della ricetta, e controllare la congruità della fornitura prima che il corriere della ditta porti l'ossigeno al domicilio del paziente;
- c) inviare agli uffici della S.S. Farmacia Territoriale dell'Azienda USL le ricette relative all'ossigeno liquido, in mazzetta separata, secondo il calendario previsto per la spedizione delle ricette della spesa farmaceutica;
- d) predisporre la fattura relativa al corrispettivo dovuto dall'Azienda USL, con un prospetto mensile contenente il numero delle ricette e i litri dispensati ed eventualmente allegato un modello predisposto dall'Azienda USL riportante le segnalazioni degli utenti.

Le parti firmatarie del presente Accordo convengono di applicare, nel caso di controversie in merito alle irregolarità delle ricette in questione, le procedure ed i criteri previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale di cui al DPR n. 371/1998, le ricette quindi saranno sottoposte al giudizio della Commissione farmaceutica aziendale. Eventuali addebiti saranno imputati in base al prezzo dell'acquisto del farmaco da parte dell'Azienda USL sommati degli oneri di distribuzione.

Il presente Accordo, ha validità di un anno, con possibilità di rinnovo con eventuali revisioni per espressa volontà delle parti.

Per tutto quanto non previsto dal presente Accordo si rimanda alle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia.

In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari, nonché di provvedimenti amministrativi incidenti sul contenuto dell'accordo, lo stesso dovrà essere opportunamente modificato e integrato.

Aosta, 19 novembre 2008.

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
Dott. Albert LANIECE
(Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali)

per l'Azienda USL della Valle d'Aosta
Dott. Giancarlo VIGO
(Direttore SC Farmacia) delegato alla sottoscrizione dal
Dott. Valter PIETRONI (Direttore Amministrativo) in
accordo con la Dott.ssa Stefania RICCARDI (Direttore
Generale)

per Unifarma Distribuzione
Dott. Giorgio BONELLI

- b) À transmettre au fournisseur une copie de l'ordonnance, suivant les modalités communiquées par l'Agence USL, et à contrôler l'adéquation de la fourniture avant que le transporteur engagé par le fournisseur n'apporte l'oxygène au domicile de l'usager ;
- c) À envoyer aux bureaux de la SS Pharmacie territoriale de l'Agence USL les ordonnances relatives à l'oxygène liquide en une liasse séparée, suivant le calendrier prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique ;
- d) À inclure dans la facture des sommes dues à l'Agence USL un tableau récapitulatif pour chaque mois le nombre d'ordonnances et les litres d'oxygène fournis et à assortir celle-ci du modèle portant les éventuelles observations des usagers et préparé par l'Agence USL.

Les signataires du présent accord conviennent d'appliquer, en cas de différends au sujet de l'irrégularité des ordonnances en cause, les procédures et les critères prévus par la convention collective nationale visée au DPR n° 371/1968 ; les ordonnances concernées sont donc soumises à la commission pharmaceutique de l'Agence USL. Tout frais éventuel est fixé sur la base du prix d'achat du médicament par l'Agence USL, majoré des coûts de distribution.

Le présent accord est valable un an et peut être reconduit, avec les modifications nécessaires, à la demande expresse des parties.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions nationales et régionales en la matière.

En cas de promulgation de dispositions législatives ou réglementaires, ainsi que de prise d'actes administratifs ayant des retombées sur le contenu du présent accord, ce dernier doit faire l'objet des modifications qui s'imposent.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2008

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,
Albert LANIÈCE
(Assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales)

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,
Giancarlo VIGO
(Directeur de la SC Pharmacie, délégué à l'effet de signer l'accord par M. Valter PIETRONI, directeur administratif, en accord avec Mme Stefania RICCARDI, directeur général)

Pour Unifarma Distribuzione SpA,
Giorgio BONELLI

per Federfarma
Dott. Cesare QUEY

per Assofarm
Dott. Franco RIMEDIOTTI

Pour *Federfarma*,
Cesare QUEY

Pour *Assofarma*,
Franco RIMEDIOTTI

Allegato all'Accordo per l'acquisto e la distribuzione di farmaci e dell'ossigeno liquido tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Federfarma Aosta, Assofarm Aosta, Unifarma distribuzione s.p.a. e Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

atc	Principio attivo	Nota	Piano terapeutico
N05AX12	Aripiprazolo		SI
N06BA09	Atomoxetina		SI
B01AB12	Bemiparina		
L02BB03	Bicalutamide		
L02AE01	Buserelina	51	SI
V03AF03	Calcio folinato	11	
H05BX01	Cinacalcet (DISTRIBUITO DALLA DIALISI)		SI
B01AC04	Clopidogrel		SI
N05AH02	Clozapina		SI
B02BD01	Compless. Protrombinico (Fattori IX, II, VII e X di coagulazione in associazione)		SI
B02BD03	Compless. Protrombinico antiemofilico umano (inibitore bypassante l'attività del fattore VIII)		SI
B01AB04	Dalteparina		
B03XA02	Darbepoetina alfa		SI
V03AC01	Deferoxamina		SI
H01BA02	Desmopressina		SI
N06DA02	Donepezil	85	SI
B01AB05	Enoxaparina		
N04BX02	Entacapone		SI
N04BA03	Entacapone + carbidopa + levodopa		SI
B03XA01	Epoetina beta		SI
B03XA01	Epoetina alfa		SI
L04AA18	Everolimus		SI
A10BX04	Exenatide		SI
B02BD04	Fattore IX di coagulazione		SI
B02BD05	Fattore VII di coagulazione		SI
B02BD02	Fattore VIII di coagulazione		SI
L03AA02	Filgrastim	30	SI
L02BB01	Flutamide		
G03GA05	Follitropina alfa	74	SI
G03GA30	Follitropina alfa + Lutropina alfa	74	SI
G03GA06	Follitropina beta	74	SI
B01AX05	Fondaparinux		
N06DA04	Galantamina	85	SI
H01CA01	Gonadorelina		SI
L02AE03	Goserelina	51	SI
D06BB10	Imiquimod		SI
J06BB01	Immunoglobulina anti-D (Rh)		SI

A10AE05	Insulina detemir		SI
A10AE04	Insulina glargine		SI
L03AB01	Interferone alfa naturale		SI
L03AB04	Interferone alfa-2a		SI
L03AB05	Interferone alfa-2b		SI
C01EB17	Ivabradina		SI
J05AF05	Lamivudina		SI
H01CB03	Lanreotide	40	SI
V03AE03	Lantanio		SI
L04AA13	Leflunomide		SI
L03AA10	Lenograstim	30	SI
L02AE02	Leuprorelina	51	SI
A16AA01	Levocarnitina	8	SI
G03GA07	Lutropina alfa	74	SI
G03GA02	Menotropina	74	SI
V03AF01	Mesna		SI
N06BA04	Metilfenidato		SI
N06BA07	Modafinil		SI
B02BD02	Morococog alfa		SI
B01AB06	Nadroparina		
N07BB04	Naltrexone		
B02BD09	Nonacog alfa		SI
B02BD02	Octocog		SI
H01CB02	Octreotide	40	SI
N05AH03	Olanzapina		SI
N05AX13	Paliperidone		SI
A11CC07	Paracalcitolo (DIALISI)		SI
B01AB07	Parnaparina		
L03AA13	Pegfilgrastim	30 bis	SI
L03AB11	Peginterferone alfa-2a		SI
L03AB10	Peginterferone alfa-2b		SI
P01CX01	Pentamidina isetionato		SI
A10BG03	Pioglitazone		
A10BB05	Pioglitazone+Metformina		
N05AH04	Quetiapina		SI
B01AB08	Reviparina		
N05AX08	Risperidone		SI
N06DA03	Rivastigmina	85	SI
A10BG02	Rosiglitazone		
A10BD03	Rosiglitazone + metformina		
V03AE02	Sevelamer		SI
L04AA10	Sirolimus		SI
A10BH01	Sitagliptin		SI
H01AC01	Somatropina	39	SI
L04AA05	Tacrolimus		SI
G03BA03	Testosterone	36	SI

N04BX01	Tolcapone		SI
L01XX14	Tretinoina		SI
L02AE04	Triptorelina	51	SI
G03GA04	Urofollitropina	74	SI
J05AB14	Valganciclovir		SI
A10BH02	Vildagliptin		SI

Deliberazione 5 dicembre 2008, n. 3562.

Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome del 20 marzo 2008 recante «Linee guida per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione».

LA GIUNTA REGIONALE

- visto il regolamento CE n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare;
- visto il D.M. 27 maggio 2004, recante rintracciabilità e scadenza del latte fresco;
- visto il decreto 14 gennaio 2005, recante linee guida per la stesura del manuale aziendale per la rintracciabilità del latte;
- visto il regolamento (CE) n. 852/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari;
- visto il regolamento (CE) n. 853/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche in materia di igiene per gli alimenti di origine animale, modificato dal regolamento (CE) n. 2074 del 5 dicembre 2005 e dai regolamenti (CE) n. 1662 e 1664 del 6 novembre 2006;
- visto il regolamento (CE) n. 854/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano, modificato dal regolamento (CE) n. 1663 del 6 novembre 2006;
- visto il regolamento (CE) n. 882/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere

Délibération n° 3562 du 5 décembre 2008,

portant transposition de l'accord du 20 mars 2008 entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes relatif aux lignes directrices en vue de la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de la sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;
- Vu le DM du 27 mai 2004 relatif à la traçabilité et à la date limite d'utilisation du lait frais ;
- Vu le décret du 14 janvier 2005, portant lignes directrices en vue de la rédaction du manuel d'entreprise pour la traçabilité du lait ;
- Vu le règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, modifié ;
- Vu le règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale, modifié par les règlements (CE) n° 2074 du 5 décembre 2005 et n°s 1662 et 1664 du 6 novembre 2006 ;
- Vu le règlement (CE) n° 854/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant les règles spécifiques d'organisation des contrôles officiels concernant les produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, modifié par le règlement (CE) n° 1663 du 6 novembre 2006 ;
- Vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la

- degli animali, modificato dal regolamento (CE) n. 1663 del 6 novembre 2006;
- visto il regolamento (CE) n. 183/2005 del 12 gennaio 2005 che stabilisce requisiti per l'igiene del mangimi;
 - visto il regolamento (CE) n. 2073/2005 del 15 novembre 2005, recante «Criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari», come modificato dal reg.(CE) 1441/2007 del 5 dicembre 2007;
 - visto il regolamento (CEE) n. 2377/90 del 26 giugno 1990 che definisce una procedura comunitaria per la determinazione dei limiti massimi di residui di medicinali veterinari negli alimenti di origine animale;
 - visto il D.M. 9 maggio 1991, n. 185 «Regolamento concernente le condizioni di produzione zootecnica, i requisiti di composizione ed igienico-sanitari del latte crudo destinato alla utilizzazione per la produzione di latte fresco pastorizzato di alta qualità»;
 - visto il D.M. 26 marzo 1992 limitatamente – Allegato 1 – Cap. II «Campionamento del latte crudo e del latte trattato termicamente»;
 - visto il decreto legislativo 16 marzo 2006, n. 158, recante attuazione della direttiva 2003/74/CE, e successive modificazioni, concernente il divieto di utilizzazione di talune sostanze ad azione ormonica, tireostatica e delle sostanze beta-agoniste nelle produzioni animali;
 - visto il decreto legislativo 6 aprile 2006, n. 193 recante attuazione della direttiva 2004/28/CE e successive modificazioni, recante codice comunitario dei medicinali veterinari;
 - visto il regolamento (CE) n. 1881 del 19 dicembre 2006 che definisce i tenori massimi di alcuni contaminanti nei prodotti alimentari;
 - vista l'intesa del 16 novembre 2006 in materia di adattamenti per la produzione di formaggi con periodo di maturazione di almeno sessanta giorni prodotti con latte ovicaprino e di deroghe per il latte prodotto durante il periodo di pascolo estivo in montagna;
 - vista l'intesa del 25 gennaio 2007 in materia di vendita diretta di latte crudo per l'alimentazione umana;
 - vista la deliberazione della Giunta regionale n. 133 del 26 gennaio 2007 recante disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta;
 - vista l'intesa del 25 gennaio 2007 in materia di deroghe transitorie per la produzione di formaggi prodotti con latte bovino e con periodo di maturazione di almeno
- santé animale et au bien-être des animaux, modifié par le règlement (CE) n° 1663 du 6 novembre 2006 ;
- Vu le règlement (CE) n° 183/2005 du 12 janvier 2005 établissant des exigences en matière d'hygiène des aliments pour animaux ;
 - Vu le règlement (CE) n° 2073/2005 du 15 novembre 2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 1441/2007 du 5 décembre 2007 ;
 - Vu le règlement (CEE) n° 2377/90 du 26 juin 1990 établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale ;
 - Vu le DM n° 185 du 9 mai 1991 (Règlement fixant les conditions de production des élevages et les conditions requises en matière de composition, d'hygiène et de santé du lait cru destiné à la production de lait frais pasteurisé de haute qualité) ;
 - Vu le chapitre II de l'Annexe 1 « Échantillonnage du lait cru et du lait traité thermiquement » du DM du 26 mars 1992 ;
 - Vu le décret législatif n° 158 du 16 mars 2006 modifié, portant application de la directive 2003/74/CE concernant l'interdiction d'utilisation de certaines substances à effet hormonal ou thyrostatique et des substances β -agonistes dans les spéculations animales ;
 - Vu le décret législatif n° 193 du 6 avril 2006 modifié, portant application de la directive 2004/28/CE instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires ;
 - Vu le règlement (CE) n° 1881 du 19 décembre 2006 portant fixation des teneurs maximales pour certains contaminants dans les denrées alimentaires ;
 - Vu l'accord du 16 novembre 2006 en matière d'adaptations pour la fabrication des fromages de lait de brebis ou de chèvre ayant une période de maturation d'au moins soixante jours, ainsi qu'en matière de dérogations pour le lait produit pendant la période de pâturage estival en montagne ;
 - Vu l'accord du 25 janvier 2007 en matière de vente directe de lait cru destiné à l'alimentation humaine ;
 - Vu la délibération du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007 portant dispositions régionales relatives à la sécurité alimentaire en matière de vente de lait cru destiné directement à l'alimentation humaine ;
 - Vu l'accord du 25 janvier 2007 en matière de dérogations transitoires pour la fabrication de fromages de lait de vache ayant une période de maturation d'au moins

- sessanta giorni ai sensi dei regolamenti (CE) n. 852 e 853 del 2004;
- visto il decreto legislativo 6 novembre 2007, n. 193 recante attuazione della direttiva 2004/41/CE, relativa ai controlli in materia di sicurezza alimentare e applicazione dei regolamenti comunitari nel medesimo settore;
 - vista l'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome del 20 marzo 2008 recante «Linee guida per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione»;
 - considerato che risulta necessario regolamentare l'esecuzione dei controlli effettuati a garanzia della sicurezza alimentare, adattandoli alla realtà regionale;
 - ritenuto necessario fornire agli operatori del settore alimentare ed agli organi di controllo indicazioni per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;
 - visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
 - su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;
 - ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di recepire l'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome del 20 marzo 2008 recante «Linee guida per l'esecuzione dei controlli tesi a garantire la sicurezza alimentare nell'ambito della produzione ed immissione sul mercato del latte destinato al trattamento termico e alla trasformazione», così come indicato nell'allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;
2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al

soixante jours, au sens des règlements (CE) n°s 852 et 853 de 2004 ;

- Vu le décret législatif n° 193 du 6 novembre 2007 portant application de la directive 2004/41/CE relative aux contrôles en matière de sécurité alimentaire et d'application des règlements communautaires dans ledit secteur ;
- Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes du 20 mars 2008 portant lignes directrices en vue de la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation ;
- Considérant qu'il s'avère nécessaire de réglementer la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire et d'adapter ces derniers à la réalité régionale ;
- Considérant qu'il s'avère nécessaire de fournir aux exploitants du secteur alimentaire et aux organes de contrôle des indications pour la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} septembre 2008 ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Albert LANIÈCE ;
- À l'unanimité,

délibère

1. Est transposé l'accord du 20 mars 2008 entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes relatif aux lignes directrices pour la réalisation des contrôles visant à garantir la sécurité alimentaire dans le cadre de la production et de la mise sur le marché du lait destiné au traitement thermique et à la transformation, tel qu'il appert à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
2. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en la matière au Ministère de la

Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, al Responsabile dell'Area Territoriale Sanitaria della Valle d'Aosta dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, al C.E.L.V.A. e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del N.A.S.,

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;
4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3562 DEL 5 DICEMBRE 2008

LINEE GUIDA PER L'ESECUZIONE DEI CONTROLLI TESI A GARANTIRE LA SICUREZZA ALIMENTARE NELL'AMBITO DELLA PRODUZIONE E IMMISSIONE SUL MERCATO DEL LATTE DESTINATO AL TRATTAMENTO TERMICO E ALLA TRASFORMAZIONE

Capitolo 1
ADEMPIMENTI DELL'OPERATORE
DEL SETTORE ALIMENTARE

REGISTRAZIONE
AZIENDE E INTERMEDIARI

Tutte le aziende che producono latte crudo destinato agli stabilimenti di trattamento o trasformazione, devono essere registrate, ai sensi dell'art. 6 del Regolamento CE 852/2004, presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta. Ai fini della registrazione, le aziende notificano tale attività di produzione secondo le procedure di seguito definite.

Ai fini di maggiore semplificazione, l'azienda, al momento dell'iscrizione nella Banca Dati Regionale, assolve contemporaneamente anche l'obbligo della registrazione ai sensi del Regolamento CE 852/2004 attraverso un'unica procedura.

È soggetta a registrazione, secondo le procedure di seguito definite, l'attività di trasformazione del latte in caseifici aziendali, ivi comprese le casere d'alpeggio, per l'esclusiva vendita diretta dei prodotti al consumatore finale o la cessione a dettaglianti (compresa la somministrazione) che forniscono direttamente il consumatore finale situati nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a condizione che tale attività non rappresenti l'attività prevalente in termini di volumi.

santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, au responsable de l'aire territoriale sanitaire de la Vallée d'Aoste de l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, au CELVA et au Commandement de la Vallée d'Aoste des Carabinieri du NAS ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;
4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3562 DU 5 DÉCEMBRE 2008

LIGNES DIRECTRICES POUR LA RÉALISATION DES CONTRÔLES VISANT À GARANTIR LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE DANS LE CADRE DE LA PRODUCTION ET LA MISE SUR LE MARCHÉ DU LAIT DESTINÉ AU TRAITEMENT THERMIQUE ET À LA TRANSFORMATION

Chapitre 1^{er}
OBLIGATIONS DES EXPLOITANTS
DU SECTEUR ALIMENTAIRE

ENREGISTREMENT DES
EXPLOITATIONS ET DES INTERMÉDIAIRES

Toutes les exploitations qui produisent du lait cru destiné aux établissements de traitement ou de transformation doivent être enregistrées, au sens de l'art. 6 du Règlement (CE) n° 852/2004, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux fins dudit enregistrement, les exploitations notifient leur activité de production selon les procédures établies ci-après. Pour une plus grande simplification, au moment de leur enregistrement dans la banque de données régionale, les exploitations remplissent également l'obligation d'enregistrement prévue par le règlement (CE) n° 852/2004 susmentionné, suivant une procédure unique.

Les exploitants sont tenus d'enregistrer, suivant les procédures établies ci-dessous, uniquement l'activité de transformation du lait dans leurs fromageries, y compris les fromageries d'alpage, en vue de la vente directe des produits au consommateur final ou de la cession de ceux-ci aux détaillants (y compris les restaurateurs) fournissant directement le consommateur final et œuvrant sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à condition que ladite activité ne représente pas l'activité principale en termes de volume.

La vendita di latte crudo, effettuata anche tramite distributori automatici segue le modalità di registrazione descritte nella Deliberazione della Giunta regionale n. 133 del 26 gennaio 2007, recante «Disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta».

Esclusione dal campo di applicazione (Reg. 852/2004 art. 1)

- La registrazione non è necessaria per la produzione primaria di latte per uso domestico privato da parte dell'azienda stessa.
- Inoltre, qualora l'azienda sia già registrata per produzione di latte, l'attività di vendita occasionale di piccoli quantitativi di latte al consumatore finale non è soggetta ad ulteriore notifica, a condizione che tale attività sia marginale rispetto alla principale.

Tale esclusione non esime l'operatore dall'applicazione, durante la sua attività, delle regole base dell'igiene e delle buone pratiche agricole, al fine di ottenere un prodotto sicuro.

Le aziende già registrate ai sensi del D.P.R. 54/97 o autorizzate ai sensi del DM 185/91, sono registrate d'ufficio e possono, ai sensi dei nuovi Regolamenti, continuare la loro attività senza ulteriori obblighi.

L'iscrizione all'anagrafe alpeggi sostituisce la registrazione ai fini della produzione di latte in alpeggio.

Le aziende di nuova costituzione dovranno invece notificare la propria attività di produzione seguendo la procedura sotto indicata. Analogamente, le aziende già registrate dovranno seguire le indicazioni regionali in caso di variazioni della Ragione Sociale o di modifiche strutturali o di cambi di indirizzo produttivo.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE

Al momento dell'iscrizione nella Banca Dati regionale l'operatore del settore alimentare (OSA) deve presentare la seguente documentazione:

1. Comunicazione al Sindaco di attivazione di un allevamento in ottemperanza all'art. 216 del Regio decreto n. 1265/1934;
2. una planimetria firmata dal richiedente che descrive la situazione aziendale secondo le seguenti indicazioni minime: l'ubicazione dello stabilimento e, per ogni locale, la destinazione d'uso, la superficie, le superfici finestrate, l'altezza e la disposizione delle attrezzature principali;
3. una relazione tecnica firmata dal richiedente annessa alla planimetria che deve contenere almeno:

La vente de lait cru au moyen, entre autres, des distributeurs automatiques suit les modalités d'enregistrement prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007, portant dispositions régionales relatives à la sécurité alimentaire en matière de vente de lait cru destiné directement à l'alimentation humaine.

Exclusion du champ d'application, au sens de l'art. 1^{er} du règlement (CE) n° 852/2004

- L'enregistrement n'est pas nécessaire pour la production primaire de lait destiné à un usage domestique privé par l'exploitation.
- De plus, si l'exploitation est déjà enregistrée pour la production de lait, l'activité occasionnelle de vente de lait en petites quantités au consommateur final ne doit pas être notifiée, à condition qu'elle soit marginale par rapport à l'activité principale.

Cette exclusion ne dispense pas l'exploitant de l'application, pendant son activité, des règles de base en matière d'hygiène et des bonnes pratiques agricoles aux fins de la sécurité du produit.

Les exploitations déjà enregistrées au sens du DPR n° 54/1997 ou autorisées au sens du DM n° 185/1991 sont enregistrées d'office et peuvent, au sens des nouveaux règlements, continuer leur activité sans remplir d'autres obligations.

L'inscription au fichier des alpages remplace l'enregistrement aux fins de la production de lait dans les alpages.

Les nouvelles exploitations doivent en revanche notifier leur activité de production suivant la procédure indiquée ci-dessous. De même, les exploitations enregistrées doivent suivre les indications régionales en cas de modification de la raison sociale ou de modifications structurales ou encore de changement du type de production.

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT

Au moment de son enregistrement dans la banque de données régionale, tout exploitant du secteur alimentaire (OSA) est tenu de produire la documentation suivante :

1. Communication au syndic relative à la mise en place d'un élevage, au sens de l'art. 216 du décret du roi n° 1265/1934 ;
2. Plan signé par le demandeur décrivant la situation de l'exploitation et précisant au moins l'emplacement de l'établissement et, pour chaque local, la destination, la superficie, la surface des ouvertures, la hauteur et la disposition des principaux équipements ;
3. Rapport technique signé par le demandeur, annexé au plan susdit et indiquant au moins :

- le modalità di gestione separata degli animali affetti da una malattia trasmissibile all'uomo attraverso il latte o da una malattia che può determinare la contaminazione del latte;
- il tipo di allevamento praticato;
- modalità di gestione del letame e del reflui di allevamento, descrizione concimaia;
- il tipo di approvvigionamento idrico e le modalità di somministrazione;
- tipologia di alimentazione e modalità di somministrazione con indicazione dello spazio disponibile alla mangiatoia animale;
- il tipo di mungitura praticata;
- la descrizione del locale deposito attrezzi per la mungitura;
- la descrizione dei locali destinati al deposito latte, salvo i casi di conferimento diretto;
- il numero e la capacità dei frigoriferi di stoccaggio del latte se presenti;
- la destinazione dei sottoprodotti ottenuti (ai sensi de Reg. CE/79/05) qualora l'allevamento sia annesso a caseificio.

L'ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali effettua una preregistrazione e trasmette al competente Servizio del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e al comune interessato la documentazione di accompagnamento.

Al termine di 15 giorni, in assenza di osservazioni da parte del Comune e/o dell'Azienda USL della Valle d'Aosta la registrazione si intende effettuata.

Cambio di ragione sociale

Il cambio di ragione sociale deve essere segnalato all'ufficio zootecnico per l'aggiornamento della registrazione nella Banca Dati Regionale da parte dell'allevatore. La BDR evidenzia le modificazioni avvenute quotidianamente.

Modifiche strutturali e/o di indirizzo produttivo

Gli eventuali cambi di indirizzo produttivo (ad esempio da allevamento da latte a manzi o ingrasso) saranno segnalati all'ufficio anagrafe, accompagnate, se del caso, da planimetrie e relazione tecnica aggiornate. Parimenti accompagnati dalla comunicazione al Sindaco, ai sensi del TULSS, devono essere segnalati anche i cambi di

- les modalités de gestion séparée des animaux atteints d'une maladie transmissible à l'homme par le lait ou d'une maladie pouvant entraîner la contamination du lait ;
- le type d'élevage pratiqué ;
- les modalités de gestion du fumier et du purin et la description de la fosse à fumier ;
- le type d'approvisionnement en eau et les modalités de distribution de celle-ci ;
- le type d'alimentation et les modalités de fourniture des aliments avec l'indication de l'espace destiné aux mangeoires ;
- le type de traite choisi ;
- la description du local destiné à l'entreposage des équipements de traite ;
- la description des locaux destinés au stockage du lait, sauf si celui-ci fait l'objet d'une collecte directe ;
- le nombre et la capacité des éventuels réfrigérateurs de stockage du lait ;
- la destination des sous-produits obtenus au sens du règlement (CE) n° 79/2005, si l'élevage est doté d'une fromagerie.

Le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles procède à un pré-enregistrement et transmet au service compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune concernée la documentation jointe à la demande.

Si la Commune et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne présentent aucune observation dans un délai de 15 jours, l'enregistrement est considéré comme effectué.

Modification de la raison sociale

Toute modification de la raison sociale doit être signalée par l'exploitant au Bureau des services zootechniques aux fins de la mise à jour de l'enregistrement dans la banque de données régionale. Ladite banque de données met en évidence les modifications apportées chaque jour.

Modifications structurelles ou changement du type de production

Tout changement du type production (par exemple, le passage d'un élevage pour la production de lait à un élevage de bœufs et de génisses ou de bétail destiné à l'engraissement) doit être signalé au bureau du fichier des élevages. S'il y a lieu, la communication y afférente doit être assortie du plan et du rapport technique mis à jour.

sede operativa.

Considerato che il latte crudo è normalmente conferito direttamente dall'azienda allo stabilimento di trattamento/trasformazione attraverso una raccolta che avviene da parte di soggetti che non eseguono alcun intervento sul latte, ma si limitano a trasportare i bidoni dall'azienda al caseificio, considerato che la gestione della pulizia dei bidoni è a carico del gestore del caseificio e del titolare dell'azienda di produzione, non si considera «operatore del settore alimentare» e, come tale, soggetto ad obbligo di notifica ai fini della registrazione, ai sensi dell'art. 6 del Regolamento (CE) n. 852/2004 la persona o ditta incaricata del trasporto dei bidoni.

Le cisterne per il trasporto del latte seguono l'iter procedurale del trasporto alimenti.

ALTRI ADEMPIMENTI DELLE AZIENDE DI PRODUZIONE

Le aziende, al fine di garantire che il latte soddisfi le disposizioni della legislazione alimentare in tutte le fasi della produzione primaria, devono assicurare inoltre:

- 1) il rispetto dei requisiti igienico sanitari della produzione del latte attraverso il controllo:
 - a) dello stato sanitario generale e di ogni singolo capo, e del benessere degli animali;
 - b) della corretta gestione dei farmaci;
 - c) del rispetto dei requisiti di sicurezza ed igiene dei mangimi;
 - d) dell'igiene aziendale;
- 2) l'igiene della mungitura;
- 3) l'igiene del personale e la relativa informazione e addestramento;
- 4) la tracciabilità degli animali e rintracciabilità dei mangimi e dei prodotti;
- 5) la corretta tenuta delle registrazioni e documentazioni previste;
- 6) il rispetto dei requisiti igienico sanitari del latte prodotto di cui al Reg. Ce 853/04 All. III sezione IX cap. I parte III, punti 2 e 3 tramite l'effettuazione di controlli analitici o direttamente o per delega alle strutture di trasformazione.

De même, tout déplacement du siège opérationnel doit être communiqué au syndic, au sens du texte unique des dispositions en matière de santé.

Considérant que normalement le lait cru est envoyé directement à l'établissement de traitement/de transformation grâce à un service de collecte assuré par des sujets qui ne procèdent à aucune manipulation du lait, mais se limitent à transporter les conteneurs de l'exploitation à la fromagerie, et que le nettoyage desdits conteneurs est à la charge du gestionnaire de la fromagerie et du titulaire de l'exploitation de production, la personne ou l'entreprise chargée du transport des conteneurs en cause n'est pas considérée comme un exploitant du secteur alimentaire et n'est donc pas tenue de respecter l'obligation de notification aux fins de l'enregistrement au sens de l'art. 6 du règlement (CE) n° 852/2004.

Pour ce qui est des citernes destinées au transport du lait, il est fait application de la procédure prévue pour le transport des aliments.

AUTRES OBLIGATIONS DES EXPLOITATIONS DE PRODUCTION

Pour que le lait réponde aux conditions prévues par la législation alimentaire pendant toutes les phases de la production primaire, les exploitations doivent assurer :

- 1) Le respect des conditions hygiéniques et sanitaires de la production du lait, et ce, par le contrôle :
 - a) De l'état de santé général de l'élevage et de chaque tête de bétail, ainsi que du bien-être des animaux ;
 - b) De la gestion des médicaments, qui doit être correcte ;
 - c) Du respect des conditions de sécurité et d'hygiène des aliments pour animaux ;
 - d) De l'hygiène de l'exploitation ;
- 2) L'hygiène pendant la phase de traite ;
- 3) L'hygiène du personnel, ainsi que l'information et la formation de celui-ci ;
- 4) La traçabilité des animaux, des aliments pour animaux et des produits ;
- 5) La tenue correcte de la documentation et des enregistrements prévus ;
- 6) Le respect des conditions hygiéniques et sanitaires du lait visées aux points 2 et 3 de la troisième partie du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004, et ce, par la réalisation de contrôles analytiques effectués directement ou par l'intermédiaire des structures de transformation, déléguées à cet effet.

1. *Requisiti igienico sanitari della produzione del latte*

- a) *stato sanitario degli animali* (Reg. 853/2004, allegato III, sezione IX, cap I, par.)

L'allevatore deve assicurare che:

- lo stato sanitario generale sia buono con assenza di sintomi di malattie infettive trasmissibili all'uomo attraverso il latte e di sintomi di malattie che possano determinare una contaminazione del latte quali enteriti con diarrea accompagnate da febbre, infezioni del tratto genitale con scolo, mastiti cliniche o ulcerazioni delle mammelle;
- le vacche appartengano ad allevamenti ufficialmente indenni o indenni da brucellosi e ufficialmente indenni da tubercolosi;
- le pecore e le capre appartengano ad allevamenti ufficialmente indenni o indenni da brucellosi;
- i caprini adibiti alla produzione di latte per uso alimentare siano soggetti ad un controllo per la tubercolosi con le modalità previste dai piani di eradicazione annualmente approvati;
- in caso di assenza delle qualifiche sanitarie di indenne o ufficialmente indenne l'allevatore richiama all'Azienda USL competente, l'autorizzazione all'utilizzo del latte prodotto da vacche che non presentano reazioni positive agli esami diagnostici, previo trattamento termico che determini una reazione negativa alla prova della fosfatasi e secondo le prescrizioni impartite dall'autorità competente.

Nel caso di allevamenti ovi-caprini non ufficialmente indenni da brucellosi, l'allevatore richiama l'autorizzazione ad utilizzare il latte di animali risultati negativi agli accertamenti diagnostici, da destinare, previo trattamento termico che determini una reazione negativa alla prova della fosfatasi, alla produzione di latte e formaggi oppure alla produzione di formaggi con periodo di maturazione di almeno 60 giorni;

- sia possibile assicurare in modo efficace l'isolamento degli animali affetti o che si sospetti siano affetti da una malattia infettiva trasmissibile all'uomo attraverso il latte o da una malattia che può determinare la contaminazione del latte;
- al momento dell'introduzione di nuovi animali siano adottate misure precauzionali per prevenire l'introduzione e la propagazione di malattie contagiose trasmissibili all'uomo attraverso gli alimenti. A tal fine

1. *Conditions hygiéniques et sanitaires de la production du lait*

- a) *État de santé des animaux*, au sens du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 ;

L'éleveur doit :

- garantir que les animaux soient en bon état de santé, ne présentent aucun symptôme de maladie contagieuse transmissible à l'homme par le lait ni aucun signe de maladie pouvant entraîner la contamination du lait, telle que l'entérite avec diarrhée accompagnée de fièvre, les infections de l'appareil génital accompagnées d'écoulement, les mastites cliniques et les ulcérations des mamelles ;
- garantir que les vaches appartiennent à des élevages indemnes ou officiellement indemnes de brucellose et officiellement indemnes de tuberculose ;
- garantir que les brebis et les chèvres appartiennent à des élevages indemnes ou officiellement indemnes de brucellose ;
- garantir que les caprins destinés à la production de lait à usage alimentaire subissent un test pour la tuberculose, suivant les modalités prévues par les plans d'éradication de cette maladie approuvés chaque année ;
- en cas d'absence du statut d'élevage indemne ou officiellement indemne, demander à l'Agence USL compétente l'autorisation d'utiliser le lait produit par des vaches ne présentant aucune réaction positive aux tests de dépistage des maladies susmentionnées, après lui avoir fait subir un traitement thermique afin qu'il présente une réaction négative au test de la phosphatase et suivant les prescriptions fixées par l'autorité compétente.

En cas d'élevage d'ovins et de caprins non officiellement indemne de brucellose, l'éleveur doit demander l'autorisation d'utiliser le lait des animaux ayant eu une réaction négative aux tests de dépistage des maladies en cause – après lui avoir fait subir un traitement thermique afin qu'il présente une réaction négative au test de la phosphatase – pour la production de lait et de fromages ou pour la fabrication de fromages ayant une période de maturation d'au moins 60 jours ;

- pouvoir isoler de manière efficace les animaux atteints ou que l'on soupçonne être atteints d'une maladie contagieuse transmissible à l'homme par le lait ou d'une maladie pouvant entraîner la contamination du lait ;
- adopter, au moment de l'introduction de nouveaux animaux, toutes les précautions visant à éviter la propagation des maladies contagieuses transmissibles à l'homme par les aliments. À cette fin, tout

devono essere comunicati tempestivamente, all'azienda sanitaria locale territorialmente competente, l'insorgenza di sintomi sospetti di tali malattie (lett. h, par 4, cap. II, parte A, allegato, Reg. 852/2004);

- siano rispettate le pertinenti disposizioni legislative, comunitarie e nazionali, relative al benessere degli animali;
 - il latte crudo proveniente da animali che non soddisfano i precedenti requisiti, in particolare quello di animali che presentano individualmente una reazione positiva alle prove di carattere profilattico per la tubercolosi o la brucellosi, non deve essere utilizzato per il consumo umano.
- b) *gestione dei farmaci* (par. I, cap. I, sezione IX, allegato I/I, Reg. 853/2004)

La somministrazione di medicinali veterinari deve essere effettuata ai sensi della normativa pertinente, rispettando, in modo particolare, i tempi di sospensione e che gli animali sottoposti a trattamento farmacologico siano adeguatamente identificati oppure separati da quelli in mungitura.

- c) *requisiti di sicurezza ed igiene del mangimi e relativa rintracciabilità*

Gli allevatori devono essere registrati o riconosciuti ai sensi degli artt. 9 o 10 del Regolamento Ce n. 183/2005 e della DGR n. 1888 del 30 giugno 2006, recante approvazione delle linee guida regionali per l'applicazione del Regolamento Ce n. 183/2005, del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 12 gennaio 2005, che stabilisce i requisiti per l'igiene dei mangimi, la quale prevede che: per le aziende che rientrano nel piano di sviluppo rurale gestito dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, la registrazione per la produzione di foraggi e materie prime avviene contestualmente alla domanda di adesione al piano di sviluppo rurale effettuata dai titolari presso lo stesso Assessorato. I dati necessari alla registrazione dell'azienda sono richiesti nel quadro C della domanda stessa. La registrazione delle altre tipologie di attività (miscelazione, macinazione, produzione di mangimi per autoconsumo, ecc.) andrà effettuata presso il servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL. A queste ultime aziende sarà attribuito un codice secondo lo schema seguente:

Codice ISO <i>Code ISO</i>	Codice regionale <i>Code régional</i>	Codice USL <i>Code USL</i>
IT	XXX	XXX

Le aziende così registrate entrano a far parte di un elen-

symptôme suspect doit être communiqué immédiatement à l'Agence sanitaire locale territorialement compétente, au sens de la lettre h) du quatrième paragraphe du chapitre II de la partie A de l'annexe du règlement (CE) n° 852/2004 ;

- respecter les dispositions législatives, communautaires et nationales en vigueur en matière de bien-être des animaux ;
 - garantir que le lait cru des animaux qui ne satisfait pas aux conditions susmentionnées, et notamment des animaux qui présentent, individuellement, une réaction positive aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose, ne soit pas utilisé pour la consommation humaine.
- b) *Gestion des médicaments*, au sens du premier paragraphe du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004

L'administration de médicaments vétérinaires doit avoir lieu dans le respect de la réglementation en vigueur en la matière et notamment des délais d'attente y afférents et les animaux faisant l'objet d'un traitement pharmacologique doivent être identifiés et séparés des animaux à traire.

- c) *Conditions de sécurité et d'hygiène et traçabilité des aliments pour animaux*

Les éleveurs doivent être enregistrés ou reconnus au sens des art. 9 ou 10 du règlement (CE) n° 183/2005 et de la DGR n° 1888 du 30 juin 2006, portant approbation des lignes directrices régionales pour l'application du règlement (CE) n° 183/2005 du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 12 janvier 2005 établissant des exigences en matière d'hygiène des aliments pour animaux, au sens de laquelle, pour les exploitations qui relèvent du plan de développement rural géré par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, l'enregistrement au titre de la production de fourrage et de matières premières a lieu lors de la présentation de la demande d'adhésion au plan de développement rural à l'Assessorat susmentionné. Les données nécessaires à l'enregistrement de l'exploitation figurent au cadre C de la demande en cause. L'enregistrement au titre d'autres types d'activité (mélange, mouture, production d'aliments pour animaux pour les besoins de l'exploitation, etc.) doit être effectué au Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL. Aux exploitations en cause est attribué un code suivant le schéma ci-après :

n.progressivo <i>Numéro progressif</i>	Tipologia produzione <i>Type de production</i>
XXXXXXXXXX	XX

Les exploitations ainsi enregistrées sont inscrites sur

co che viene trasmesso ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta – S.C. Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche – e da questi all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro.

Le aziende che hanno notificato la propria attività all'autorità competente ai fini della registrazione ai sensi del Regolamento (CE) 852/2004 sono da ritenersi registrate anche ai fini del Regolamento (CE) 183/2005, per le attività inserite nell'Allegato I dello stesso.

Gli allevatori devono rispettare quanto disposto dagli allegati I e II a secondo dell'attività connessa alla produzione e all'uso del mangimi e quanto stabilito dall'allegato III del suddetto regolamento, come di seguito riportato:

- le attrezzature per la somministrazione dei mangimi devono essere regolarmente pulite a fondo, in particolare quando sono usate per convogliare mangimi medicati;
- i mangimi devono essere immagazzinati separatamente dai prodotti chimici e da altri prodotti vietati nell'alimentazione degli animali;
- le aree di stoccaggio e i contenitori devono essere mantenuti puliti e asciutti e, se del caso, devono essere adottate opportune misure di controllo dei parassiti;
- le granaglie devono essere immagazzinate in luoghi inaccessibili agli animali e asciutti al fine di evitare la loro contaminazione e lo sviluppo di micotossine;
- tutta la documentazione commerciale dei mangimi e dei loro ingredienti acquistati, medicati e non medicati, deve essere conservata per soddisfare gli obblighi relativi alla rintracciabilità;
- i mangimi, medicati e non medicati, da impiegarsi per categorie o specie animali diverse, devono essere immagazzinati ed identificati in modo da ridurre il rischio di somministrazione ad animali cui non sono destinati;
- i mangimi medicati devono essere manipolati separatamente dai mangimi non medicati, conservati in locali o contenitori idonei (silos, ecc.), adeguatamente identificati, al fine di evitare contaminazioni;
- l'acqua da bere deve essere di qualità adeguata. Quando vi è motivo di temere una contaminazione degli animali, e quindi dei prodotti di origine animale, derivante dall'acqua, devono essere adottate le

une liste transmise à la SC Hygiène des élevages et des produits animaux des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et, par ces derniers, au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les exploitations qui ont notifié leur activité à l'autorité compétente aux fins de l'enregistrement prévu par le règlement (CE) n° 852/2004 sont considérées comme enregistrées aux fins également du règlement (CE) n° 183/2005 au titre des activités figurant à l'annexe I de ce dernier.

Les éleveurs sont tenus de respecter les dispositions des annexes I et II dudit règlement en fonction de l'activité liée à la production et à l'utilisation d'aliments pour animaux, ainsi qu'aux dispositions suivantes de l'annexe III dudit règlement :

- les équipements servant à l'alimentation des animaux doivent être nettoyés à fond régulièrement, en particulier lorsqu'ils sont utilisés pour la distribution des aliments médicamenteux ;
- les aliments pour animaux doivent être entreposés séparément des agents chimiques et des autres produits interdits dans l'alimentation des animaux ;
- les zones d'entreposage et les conteneurs doivent être propres et secs et des mesures appropriées de lutte contre les organismes nuisibles doivent être mises en œuvre en cas de besoin ;
- les semences doivent être entreposées en un lieu inaccessible aux animaux et sec, afin que leur contamination et le développement de mycotoxines soit évités ;
- toute la documentation commerciale relative aux aliments pour animaux achetés, qu'ils soient médicamenteux ou non, et à leurs ingrédients doit être conservée aux fins des obligations relatives à la traçabilité ;
- les aliments pour animaux, médicamenteux et non médicamenteux, qui sont destinés à des catégories ou à des espèces d'animaux différentes doivent être entreposés et identifiés de manière à réduire le risque d'alimentation d'animaux non-cible ;
- les aliments médicamenteux et non médicamenteux doivent être manipulés séparément, conservés dans des locaux ou des conteneurs appropriés (silos, etc.) et dûment identifiés afin de prévenir toute contamination ;
- l'eau destinée à l'abreuvement doit être d'un niveau de qualité adéquat. Lorsqu'il y a lieu de craindre une contamination des animaux ou des produits animaux par l'eau, des mesures doivent être prises pour éva-

misure necessarie a valutare e ridurre al minimo il rischio;

- gli impianti di somministrazione dei mangimi e dell'acqua devono essere costruiti ed ubicati in modo da ridurre al minimo le possibilità di contaminazione; la loro pulizia e manutenzione deve essere effettuata con regolarità.

d) *igiene aziendale*

Gli allevatori devono provvedere alla gestione igienico sanitaria dell'azienda, attraverso il rispetto dei seguenti requisiti di igiene:

- Locali ed attrezzature (Reg. Ce 853/2004, allegato III, sezione IX, cap. I, par II, lett. A): tutti gli impianti utilizzati, inclusi quelli destinati alla stabulazione degli animali o al deposito dei mangimi devono garantire condizioni microclimatiche ottimali ed essere mantenuti puliti. Particolare riguardo dovrà essere posto alla corretta gestione delle lettiere e alle misure di controllo degli infestanti.
- Locale/Area di mungitura: il Reg. 853/2004 non prevede esplicitamente l'obbligo di effettuare la mungitura in un luogo od area espressamente dedicata o comunque separata dal locale di ricovero. In ogni caso, le attrezzature per la mungitura devono essere costruite in modo da evitare rischi di contaminazione del latte e conservate in modo idoneo ad evitare ricontaminazioni successive alla loro pulizia e disinfezione. Utensili, contenitori, cisterne, destinati a venire a contatto con il latte, devono essere: lisci, lavabili, atossici, facili da pulire e da disinfettare, mantenuti in buone condizioni. Dopo l'impiego, tali superfici, devono essere pulite e disinfettate con prodotti specifici e idonei. Al fine di garantire l'igiene della mungitura, sarebbe opportuno che dette operazioni fossero svolte in luoghi adeguati e appositamente dedicati. In mancanza di tali spazi, e/o in caso di mungitura alla posta, dovrà essere assicurata un'adeguata rimozione delle deiezioni, prima di iniziare le operazioni.
- Locale deposito attrezzi per la mungitura: è necessario disporre di un locale separato dai locali di stabulazione degli animali; protetto contro animali infestanti o parassiti; dotato di superfici (pareti, pavimento e attrezzature) lavabili e disinfettabili, munito di porte e finestre in grado di garantire una sufficiente aerazione ed illuminazione e dotato di rubinetti per l'erogazione di acqua corrente potabile o pulita, calda e fredda o in alternativa, ma solo eccezionalmente, di un armadietto che abbia, però, nelle vicinanze un punto di erogazione di acqua potabile calda e fredda.

luer les risques et les réduire au minimum ;

- les installations d'alimentation et d'abreuvement doivent être conçues et installées de manière à réduire au minimum les risques de contamination, ainsi que nettoyés et entretenus régulièrement.

d) *Hygiène de d'exploitation*

Les éleveurs doivent assurer la gestion hygiénique et sanitaire de l'exploitation par le respect des conditions suivantes :

- locaux et équipements, au sens de la lettre A) du deuxième paragraphe du chapitre I^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 : tous les équipements utilisés, y compris ceux destinés à la stabulation des animaux ou à l'entreposage des aliments pour animaux doivent être propres et répondre à des conditions micro-climatiques optimales. Une attention particulière doit être accordée à la gestion correcte des litières et aux mesures de lutte contre les organismes nuisibles ;
- local/zone de traite : le règlement (CE) n° 853/2004 ne prévoit pas explicitement l'obligation d'effectuer la traite dans un local ou dans une zone expressément destiné à cet effet ou séparé des locaux de stabulation. En tout état de cause, les installations de traite doivent être construites de façon à réduire les risques de contamination du lait et entretenues de manière appropriée, afin d'éviter toute nouvelle contamination après leur nettoyage et leur désinfection. Les ustensiles, les récipients et les citernes destinés à entrer en contact avec le lait doivent être réalisés en des matériaux lisses, lavables et non toxiques, faciles à nettoyer et à désinfecter et bien entretenus. Après utilisation, les surfaces desdits équipements doivent être nettoyées et désinfectées avec des produits spécifiques et appropriés. Afin que l'hygiène de la traite soit assurée, il serait opportun que celle-ci soit effectuée dans des espaces adéquats et destinés à cet effet. À défaut desdits espaces et/ou en cas de traite en stalle, toute déjection doit être soigneusement éliminée avant le début des opérations de traite ;
- locaux d'entreposage des installations de traite : lesdites installations doivent être entreposées dans un local séparé des locaux de stabulation des animaux, protégé contre les organismes nuisibles ou les parasites, doté de surfaces (parois, plancher et équipements) pouvant être lavées et désinfectées, muni de portes et de fenêtres susceptibles de garantir une aération et un éclairage suffisants et doté de robinets pour la distribution d'eau courante potabile ou propre, chaude et froide ; exceptionnellement, le local en cause peut être remplacé par une armoire, à condition que celle-ci soit à proximité d'un point de distribution d'eau potable, chaude et froide ;

- Locale stoccaggio latte (da non considerare per chi conferisce il latte immediatamente dopo la mungitura): il latte deve essere manipolato, immagazzinato e/o refrigerato, in locali situati e costruiti in modo da evitare rischi di contaminazione. Pertanto è necessario disporre di un idoneo locale di stoccaggio separato dai locali di stabulazione degli animali; protetto contro animali infestanti o parassiti; dotato di superfici (pareti, pavimento, soffitti e attrezzature) lavabili e disinfettabili e munito di porte e finestre in grado di garantire una sufficiente aerazione ed illuminazione. Nel locale stoccaggio latte devono essere presenti rubinetti per l'erogazione di acqua corrente potabile o pulita, calda e fredda.
 - Acqua: gli operatori del settore alimentare devono utilizzare acqua potabile o acqua pulita, (lett. d, par. 4, cap. II, parte A, allegato I, Reg. Ce 852/2004), classificabile almeno come acqua pulita secondo la definizione di cui all'art. 2, comma 1, lettera i) del Reg. Ce 852/2004, in modo da prevenire la contaminazione del latte. Nei casi in cui l'acqua utilizzata per le operazioni di mungitura e di pulizia delle attrezzature non sia fornita dalla rete di distribuzione pubblica, ma prelevata da pozzi, sorgenti o altre fonti, l'allevatore è tenuto ad effettuare verifiche analitiche periodiche, nell'ambito del piano di autocontrollo o nell'applicazione delle corrette pratiche operative, e adottare, se del caso, idonei metodi di trattamento, per garantire un contenuto di microrganismi o di sostanze nocive in quantità tali da non incidere direttamente o indirettamente sulla qualità sanitaria del latte. Le stesse precauzioni e verifiche devono essere adottate anche dagli allevatori che utilizzano cisterne per il deposito temporaneo di acqua potabile. Tali cisterne, inoltre, devono rifornire di acqua corrente il locale di stoccaggio del latte tramite idonei punti di erogazione. La periodicità e la tipologia degli eventuali controlli microbiologici e/o chimici dovrà essere congruente con la valutazione del rischio, anche in relazione alle condizioni ambientali e gestionali.
2. *Igiene della mungitura e dello stoccaggio del latte (Reg. 853/2004, All. III, sez IX, cap. I, par. II, lett. B)*
- La mungitura deve essere effettuata nel rispetto delle norme di igiene in particolare:
- prima dell'inizio della mungitura i capezzoli, la mammella e le parti adiacenti, devono essere puliti;
 - il latte e il colostro di ciascun animale deve essere controllato dal mungitore per rilevare anomalie organolettiche; non devono essere utilizzati per il consumo umano il latte e il colostro di animali con segni clinici di mastite o che presentano anomalie;
- locaux d'entreposage du lait (condition qui ne doit pas être respectée par les éleveurs dont le lait est collecté immédiatement après la traite) : le lait doit être manipulé, entreposé et/ou réfrigéré dans des locaux situés et construits de manière à éviter tout risque de contamination. Il est donc nécessaire de disposer d'un local d'entreposage séparé des locaux de stabulation des animaux, protégé contre les organismes nuisibles ou les parasites, doté de surfaces (parois, plancher, plafond et équipements) pouvant être lavées et désinfectées, muni de portes et de fenêtres susceptibles de garantir une aération et un éclairage suffisants et doté de robinets pour la distribution d'eau courante potable ou propre, chaude et froide ;
 - eau : au sens de la lettre d) du quatrième paragraphe du chapitre II de la partie A de l'annexe I du règlement (CE) n° 852/2004, les exploitants du secteur alimentaire doivent utiliser de l'eau potable ou propre, classée au moins comme telle au sens de la définition visée à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 du règlement susmentionné, de manière à prévenir la contamination du lait. Si l'eau utilisée pour les opérations de traite et de nettoyage des équipements ne provient pas du réseau de distribution public mais d'un puits ou d'une autre source, l'éleveur est tenu de procéder périodiquement à des contrôles analytiques, dans le cadre du plan d'autocontrôle de l'application des bonnes pratiques opérationnelles, et d'adopter, si besoin est, les mesures de traitement de l'eau nécessaires afin que les microorganismes ou les substances nuisibles que celle-ci contient ne puissent avoir des retombées directes ou indirectes sur la qualité sanitaire du lait. Les mêmes précautions et contrôles doivent être assurés par les éleveurs qui utilisent des citernes pour le stockage temporaire de l'eau potable. Lesdites citernes doivent, par ailleurs, fournir l'eau courante au local d'entreposage du lait grâce à des points de distribution. La périodicité et la typologie des éventuels contrôles micro-biologiques et/ou chimiques doivent être proportionnelles au risque, compte tenu des conditions environnementales, climatiques et de gestion.
2. *Hygiène de la traite et de l'entreposage du lait, au sens de la lettre B) du deuxième paragraphe du chapitre 1^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004*
- La traite doit avoir lieu dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'hygiène, à savoir :
- avant le début de la traite, les trayons, la mamelle et les parties adjacentes doivent être nettoyés ;
 - le lait et le colostrum de chaque animal doivent être contrôlés par la personne chargée de la traite en vue de la détection de caractéristiques organoleptiques anormales ; le lait et le colostrum présentant de telles caractéristiques ou provenant d'animaux présentant des signes cliniques de mastite ne doivent pas être utilisés pour la consommation humaine ;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- il colostro deve essere munto separatamente e non va mescolato con il latte crudo;- gli animali sottoposti a trattamento farmacologico devono essere identificati in maniera chiara ed inequivocabile con modalità rispettose del benessere dell'animale e il latte o il colostro ottenuto non devono essere utilizzati per il consumo umano, fino alla fine del periodo di sospensione previsto per quel farmaco;- se effettuato il trattamento per immersione o per vaporizzazione del capezzoli deve essere praticato utilizzando prodotti autorizzati o registrati dal Ministero della Salute e rispettando le istruzioni d'uso;- immediatamente dopo la mungitura, il latte deve essere posto nel locale previsto per lo stoccaggio oppure conferito entro due ore dalla mungitura;- per eliminare ed allontanare le impurità del latte devono essere utilizzati esclusivamente materiali filtranti idonei a venire a contatto con gli alimenti . Non sono ammessi, presso le aziende di produzione, trattamenti (quali ad esempio la centrifugazione) effettuati prima del conferimento, che modifichino i parametri igienico-sanitari del latte rilevabili alla mungitura.(Il riscontro di tale pratica potrebbe configurarsi come frode in commercio e costituisce illecito penale);- il latte e il colostro, appena munti, devono essere immediatamente raffreddati dopo la mungitura e mantenuti a una temperatura non superiore a 8 °C, in caso di raccolta giornaliera, e non superiore a 6°C, qualora la raccolta non sia effettuata giornalmente. Il colostro deve essere immagazzinato separatamente dal latte e può essere anche congelato.- La catena del freddo deve essere mantenuta durante il trasporto in modo tale che all'arrivo presso lo stabilimento di destinazione la temperatura del latte non superi i 10 °C.- L'osservanza dei requisiti termici di cui ai punti precedenti non è obbligatoria quando la trasformazione del latte avviene entro le due ore successive alla fine della mungitura, oppure quando la tecnologia di trasformazione utilizzata richiede una temperatura più elevata, previa autorizzazione dell'Autorità competente. <p>3. <i>Igiene del personale e relativa formazione (Reg. 853/2004, allegato III, sezione IX, cap. I, par. II, lett. c) e (Reg. 852/2004, Allegato I, parte A, cap. II, punto 4, lett. e)</i></p> <p>A) Il personale addetto alla mungitura deve:</p> <ul style="list-style-type: none">- indossare abiti idonei e puliti; | <ul style="list-style-type: none">- le colostrum doit être trait séparément et ne doit pas être mélangé au lait cru ;- les animaux soumis à un traitement pharmacologique doivent être identifiés de manière claire par des modalités respectant leur bien-être et le lait et le colostrum obtenus ne doivent pas être utilisés pour la consommation humaine avant la fin du délai d'attente prévu pour le médicament administré ;- les traitements par immersion ou par pulvérisation des trayons doivent être effectués avec des produits autorisés ou enregistrés par le Ministère de la santé, dans le respect du mode d'emploi y afférent ;- immédiatement après la traite, le lait doit être entreposé dans le local prévu à cet effet ou bien collecté dans les deux heures qui suivent ;- aux fins de l'élimination des impuretés du lait, il y a lieu d'utiliser uniquement des matériaux filtrants conçus pour entrer en contact avec les aliments. Dans les exploitations de production, il est interdit de procéder, avant la collecte du lait, à des traitements – comme par exemple la centrifugation – qui modifient les paramètres hygiéniques et sanitaires du lait au moment de la traite. Une telle pratique pourrait être considérée comme une fraude commerciale et représente un délit pénal ;- le lait et le colostrum à peine traités doivent immédiatement être refroidis et conservés à une température ne dépassant pas 8° C lorsqu'ils sont collectés chaque jour et 6° C lorsque la collecte n'est pas effectuée chaque jour. Le colostrum doit être entreposé séparément du lait et peut également être congelé ;- pendant le transport, la chaîne du froid doit être maintenue et la température du lait ne doit pas dépasser 10° C à l'arrivée dans l'établissement de destination ;- le respect des conditions visées aux points précédents n'est pas obligatoire lorsque le lait est transformé dans les deux heures suivant la traite ou si une température plus élevée est nécessaire pour la technologie de transformation utilisée et que l'autorité compétente l'autorise. <p>3. <i>Hygiène et formation des personnels, au sens de la lettre c) du deuxième paragraphe du chapitre I^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004, ainsi que de la lettre E) du point 4 du chapitre II de la partie A de l'annexe I du règlement (CE) n° 852/2004</i></p> <p>A) Les personnels préposés à la traite doivent :</p> <ul style="list-style-type: none">- porter des vêtements propres et appropriés ; |
|---|--|

- curare l'igiene personale; a questo scopo devono essere disponibili lavabi, idonei ed in numero adeguato, installati in zone attigue al locale di mungitura, per consentire agli addetti di lavarsi le mani e le braccia. In caso di mungitura all'aperto o in strutture temporanee queste dotazioni possono non essere obbligatorie, fermo restando la necessità di garantire un sistema adeguato per la pulizia delle mani.
- deve risultare adeguatamente informato dal titolare dell'Azienda sulle modalità, adottate nella azienda di produzione, per l'identificazione degli animali trattati con medicinali veterinari.
- deve essere in buona salute ed adeguatamente informato dal titolare dell'Azienda sui rischi sanitari.

B) i titolari delle aziende e/o i responsabili della mungitura devono essere formati sui rischi sanitari e garantire che il personale addetto alla mungitura sia informato e addestrato come sopra indicato.

Detta formazione può essere promossa anche dalle Associazioni dei produttori e di categoria ed effettuata da tecnici da esse incaricati. I contenuti minimi essenziali e gli argomenti basilari per la formazione dei titolari delle aziende e per i responsabili della mungitura saranno definiti d'intesa con i competenti servizi del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

In deroga alla DGR 4197/2004, la formazione dei titolari delle aziende e/o dei responsabili della mungitura deve essere pari a 4 ore. Per quanto riguarda invece il personale avente compiti meramente esecutivi (mungitori), questi devono essere informati e addestrati dal responsabile della mungitura o dal titolare dell'azienda ed operano sotto la loro responsabilità.

È opportuno che gli addetti al prelievo di campioni di latte crudo per la successiva analisi siano in possesso di un'adeguata formazione per l'esecuzione di tale attività e che sia disponibile la relativa documentazione. Tale formazione può essere svolta e promossa dalle associazioni dei produttori e di categoria in collaborazione con gli Istituti Zooprofilattici Sperimentali e/o dalle Aziende sanitarie locali.

4. Rintracciabilità (art. 18 e 19 Reg. 178/2002)

È disposta, in tutte le fasi della produzione, trasformazione e distribuzione, la rintracciabilità degli alimenti, dei mangimi, degli animali destinati alla produzione alimentare e di qualsiasi altra sostanza destinata o atta ad entrare a far parte di un alimento o di un mangime.

Per ottemperare a questo obbligo, gli allevatori devono essere in grado di:

- veiller à leur hygiène personnelle ; à cet effet des lavabos en nombre adéquat doivent être installés à proximité du local de traite afin de permettre aux personnes affectées à la traite de se laver les mains et les bras. En cas de traite en plein air ou dans des structures temporaires, ledit équipement n'est pas obligatoire, sans préjudice de la nécessité de garantir un système adéquat de nettoyage des mains ;
- être dûment informés par le titulaire de l'exploitation au sujet des modalités adoptées par cette dernière pour l'identification des animaux traités par des médicaments vétérinaires ;
- être en bonne santé et dûment informés par le titulaire de l'exploitation au sujet des risques sanitaires qu'ils courent.

B) Les titulaires des exploitations et/ou les responsables de la traite doivent être formés en matière de risques sanitaires et garantir que les personnes préposées à la traite soient dûment informées et formées.

La formation peut éventuellement être organisée par les associations de producteurs ou catégorielles et réalisée par des techniciens mandatés à cet effet. Les contenus minimaux et les sujets de base pour la formation des titulaires des exploitations et des responsables de la traite seront établis de concert avec les services compétents du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Par dérogation à la DGR n° 4197/2004, la formation des titulaires des exploitations et/ou des responsables de la traite doit être de 4 heures. Les personnes chargées uniquement de tâches d'exécution (trayeurs) doivent être informées et formées par le responsable de la traite ou le titulaire de l'exploitation et œuvrent sous la responsabilité de celui-ci.

Il est opportun que les personnes chargées du prélèvement d'échantillons de lait cru destinés à être analysés soient dûment formées à cet effet et qu'elles aient à leur disposition la documentation nécessaire. La formation des personnes en cause peut être organisée et réalisée par les associations catégorielles et de producteurs, en collaboration avec les *Istituti Zooprofilattici Sperimentali*, et/ou par les Agences sanitaires locales.

4. Traçabilité, au sens des art. 18 et 19 du règlement (CE) n° 178/2002

La traçabilité des denrées alimentaires, des aliments pour animaux, des animaux producteurs de denrées alimentaires et de toute autre substance destinée à être incorporée ou susceptible d'être incorporée dans des denrées alimentaires ou des aliments pour animaux est établie à toutes les étapes de la production, de la transformation et de la distribution.

Pour respecter l'obligation en cause, les éleveurs doivent :

- identificare correttamente gli animali;
- individuare chi abbia fornito loro un mangime o qualsiasi sostanza atta a far parte di un mangime;
- disporre di sistemi e procedure per individuare le imprese alle quali hanno fornito il latte crudo;
- mettere a disposizione delle Autorità competenti le informazioni al riguardo;
- avviare immediate procedure per il ritiro del latte, se ritengono che lo stesso, già consegnato, non sia conforme ai requisiti di sicurezza degli alimenti; del fatto devono esistere procedure per informarne le Autorità competenti.

5. *Registrazioni e documentazioni (cap. III, parte A, Allegato I, Reg. Ce 852/2004)*

In generale tutti gli operatori del settore alimentare devono tenere e conservare le registrazioni relative alle misure adottate per il controllo dei pericoli, in modo appropriato e per un periodo di tempo adeguato alla natura ed alle dimensioni dell'impresa, e devono mettere a disposizione delle Autorità competenti e degli operatori del settore alimentare che ricevono i prodotti, le pertinenti informazioni contenute in tali registrazioni.

Nello specifico gli operatori del settore alimentare che allevano animali o producono prodotti primari di origine animale, devono poter dimostrare:

- la natura e l'origine degli alimenti acquistati, prodotti e somministrati agli animali (conservazione della documentazione fiscale per almeno un anno dall'acquisto e documentazione relativa ai mangimi prodotti in azienda);
- l'impiego corretto dei prodotti medicinali veterinari, compilando, nei tempi e nei modi prescritti, tutte le voci indicate nel registro dei trattamenti. Tale registro dovrà essere conservato, con le relative ricette, per almeno cinque anni dall'ultima registrazione (art. 15 D.lgs 158/06, 193/2006 e art. 15, D.lgs. 158/06);
- la documentazione relativa all'insorgenza di malattie che possono incidere sulla sicurezza dei prodotti di origine animale (mod. 2/33, mod. 1, Ordinanze sindacali);
- i risultati di tutte le analisi effettuate su campioni

- être en mesure d'identifier correctement les animaux ;
- être en mesure d'identifier toute personne leur ayant fourni un aliment pour animaux ou toute substance susceptible d'être incorporée dans des aliments pour animaux ;
- disposer de systèmes et de procédures permettant d'identifier les entreprises auxquelles ils ont fourni du lait cru ;
- mettre les informations en cause à la disposition des autorités compétentes ;
- engager immédiatement les procédures de retrait du lait du marché, lorsqu'ils estiment que celui-ci ne répond pas aux prescriptions relatives à la sécurité des denrées alimentaires ; des procédures d'information des autorités compétentes doivent être mises en place.

5. *Enregistrement et documentation, au sens du chapitre III de la partie A de l'annexe I du règlement (CE) n° 852/2004*

En général, tous les exploitants du secteur alimentaire doivent tenir des registres concernant les mesures prises afin de maîtriser les dangers et les conserver, de manière appropriée et pendant une période adéquate en rapport avec la nature et la taille de l'exploitation ; ils doivent par ailleurs mettre les informations pertinentes figurant dans ces registres à la disposition de l'autorité compétente et des exploitants du secteur alimentaire destinataires.

Les exploitants du secteur alimentaire qui élèvent des animaux ou qui produisent des produits primaires d'origine animale doivent en particulier tenir des registres concernant :

- la nature et l'origine des aliments achetés, produits et donnés aux animaux. L'exploitant doit conserver la documentation fiscale pendant au moins un an à compter de la date d'achat, ainsi que la documentation relative aux aliments pour les animaux produits dans l'exploitation ;
- l'utilisation des médicaments vétérinaires. L'exploitant doit remplir, dans les délais et suivant les modalités prévues, tous les cadres figurant sur le registre des traitements et conserver ce dernier, avec les ordonnances, pendant cinq ans au moins à compter du dernier enregistrement, au sens de l'art. 15 du décret législatif n° 158/2006 et du décret législatif n° 193/2006 ;
- l'apparition des maladies susceptibles d'affecter la sûreté des produits d'origine animale (mod. 2/33, mod. 1, ordonnances du syndic) ;
- les résultats de toute analyse d'échantillons prélevés

prelevati da animali, latte, prodotti a base di latte (se prodotti in azienda) ed eventualmente dell'acqua utilizzata per la pulizia delle attrezzature;

- registrazioni sui controlli funzionali delle lattifere, se del caso;
- documentazione sugli interventi di manutenzione degli impianti di mungitura e di refrigerazione;
- le registrazioni della data, quantità e destinazione del latte prodotto giornalmente, da conservare per almeno un anno dall'ultima registrazione effettuata direttamente o delegata alle strutture di trasformazione.

6. *Criteri relativi al tenore in germi e cellule somatiche per il latte crudo*

Nella seguente tabella sono riportati i criteri, relativi limiti e modalità di calcolo che il Regolamento (CE) n. 853/2004 prevede per ogni tipologia di latte crudo e che il produttore è tenuto a rispettare.

sur des animaux ou d'autres échantillons de lait ou de produits à base de lait (s'ils sont fabriqués dans l'exploitation) et, éventuellement, de l'eau utilisée pour le nettoyage des équipements ;

- les éventuels contrôles effectués sur les animaux destinés à la production de lait ;
- les opérations d'entretien des installations de traite et de réfrigération ;
- la date, la quantité et la destination du lait produit chaque jour. Ces données doivent être conservées pendant au moins un an à compter du dernier enregistrement effectué directement ou délégué aux établissements de transformation.

6. *Critères relatifs à la teneur en germes et en cellules somatiques du lait cru*

Le tableau ci-après indique les critères, les plafonds et les modalités de calcul que le règlement (CE) n° 853/2004 prévoit pour chaque type de lait cru et que le producteur est tenu de respecter :

Tipologia prodotto	Criterio	Limite	Modalità di calcolo	Frequenza controllo
Latte crudo di vacca	Tenore di germi a 30°C (per ml)	≤ 100.000	Media geometrica mobile, calcolata su un periodo di due mesi*	Almeno 2 prelievi al mese
	Tenore di cellule somatiche (per ml)	≤ 400.000	Media geometrica mobile, calcolata su un periodo di tre mesi*	Almeno 1 prelievo al mese
Latte crudo proveniente da altre specie	Tenore di germi a 30 °C (per ml)	≤ 1.500.000	Media geometrica mobile, calcolata su un periodo di due mesi*	Almeno 2 prelievi al mese
Latte crudo proveniente da altre specie destinato alla fabbricazione di prodotti ottenuti mediante un processo che non comporta alcun trattamento termico	Tenore di germi a 30 °C (per ml)	≤ 500.000	Media geometrica mobile, calcolata su un periodo di due mesi*	Almeno 2 prelievi al mese
Latte crudo di qualsiasi specie	Residui di antibiotici	< LMR riguardo ad una qualunque delle sostanze di cui agli allegati I e II del Reg. CE 2377/90	Campione singolo	COMMISURATA ALL'ANALISI DEI PERICOLI

Type de produit	Critère	Plafond	Modalité de calcul	Fréquence des contrôles
Lait cru de vache	Teneur en germes à 30°C (par ml)	≤ 100 000	Moyenne géométrique variable, constatée sur une période de deux mois*	Au moins deux prélèvements par mois
	Teneur en cellules somatiques (par ml)	≤ 400 000	Moyenne géométrique variable, constatée sur une période de trois mois*	Au moins un prélèvement par mois
Lait cru d'autres espèces	Teneur en germes à 30°C (par ml)	≤ 1 500 000	Moyenne géométrique variable, constatée sur une période de deux mois*	Au moins deux prélèvements par mois
Lait cru provenant d'espèces autres que les vaches et destiné à la fabrication de produits par un procédé qui n'implique aucun traitement thermique	Teneur en germes à 30°C (par ml)	≤ 500 000	Moyenne géométrique variable, constatée sur une période de deux mois*	Au moins deux prélèvements par mois
Lait cru de toutes espèces	Résidus d'antibiotiques	< LMR pour les substances visées aux annexes I et II du règlement (CE) n° 2377/1990	Échantillon unique	En fonction de l'analyse des dangers

* La «media mobile»: media calcolata su un numero fisso di osservazioni, il cui valore cambia perché in ogni periodo entra nel range di calcolo la rilevazione più recente ed esce quella più vecchia.

I controlli necessari per la verifica della conformità del latte crudo ai criteri riepilogati nella suddetta tabella, compresi quelli per la verifica del rispetto dei requisiti previsti dal DM 9 maggio 1991, n. 185 per la produzione di latte ad alta qualità, rientrano tra i compiti demandati agli operatori del settore alimentare.

Questi controlli riguardano un numero rappresentativo di campioni di latte crudo prelevati con metodo aleatorio e possono essere effettuati da o per conto di:

- operatori del settore alimentare che producono il latte (aziende zootecniche di produzione),
- operatori del settore alimentare che raccolgono o trasformano il latte (intermediari, responsabili di centri di raccolta e di stabilimenti di trattamento e trasformazione),

* Moyenne variable : moyenne constatée sur la base d'un nombre fixe de prélèvements dont la valeur change, car pour chaque période l'on prend en considération le dernier prélèvement et l'on élimine le prélèvement le moins récents.

Les contrôles nécessaires pour la vérification de la conformité du lait cru aux critères figurant au tableau ci-dessus, y compris ceux pour la vérification du respect des conditions prévues par le DM n° 185 du 9 mai 1991 en matière de production de lait de haute qualité, relèvent des tâches attribuées aux exploitants du secteur alimentaire.

Lesdits contrôles concernent un nombre représentatif d'échantillons de lait cru prélevés suivant une méthode aléatoire et peuvent être effectués par les sujets indiqués ci-après ou pour le compte de ceux-ci :

- exploitants du secteur alimentaire qui produisent le lait (élevages de production) ;
- exploitants du secteur alimentaire qui collectent ou transforment le lait (intermédiaires, responsables des centres de collecte et des établissements de traitement et de transformation) ;

- gruppi di operatori del settore alimentare (Cooperative, Associazioni e Organizzazioni di categoria).

Tutte le modalità di attuazione dei controlli sulla conformità del latte crudo ai criteri sopra riportati devono essere formalmente indicate nell'ambito delle procedure di autocontrollo previste dal Regolamento (CE) n. 852/2004, sia a livello di produzione primaria (aziende di produzione) che a livello di intermediazione o/e di trasformazione (centri e stabilimenti).

Tali procedure devono, in particolare, garantire l'individuazione:

- della responsabilità nell'esecuzione del controllo;
- delle modalità di prelievo del latte crudo;
- delle modalità di conservazione ed invio dei campioni al laboratorio;
- del laboratorio che effettua le analisi. Tali laboratori devono essere iscritti nell'apposito registro regionale previsto dalle disposizioni emanate dalle singole Regioni e Province autonome in recepimento dell'accordo sancito in data 17 giugno 2004 - in sede di Conferenza Stato-Regioni concernente «Requisiti minimi e criteri per il riconoscimento dei laboratori di analisi non annessi alle industrie alimentari ai fini dell'autocontrollo».

Il regolamento prevede che l'azienda produttrice di latte possa effettuare i controlli sul latte prodotto direttamente oppure possa avvalersi dei controlli effettuati dalle ditte che ritirano il latte.

Tuttavia qualora il latte crudo sia raccolto e commercializzato da un intermediario sono possibili due modalità di esecuzione dei controlli:

- A. il latte dell'azienda di produzione non viene sempre fisicamente conferito al medesimo centro o stabilimento ma l'intermediario ne decide, di volta in volta, la destinazione. In questa situazione, solo l'azienda di produzione e/o l'intermediario hanno la possibilità di effettuare i controlli con le modalità stabilite dal regolamento, avendo a disposizione i dati per poter calcolare la media geometrica e stabilire la conformità o meno del latte, ai limiti indicati dal regolamento stesso.

Le modalità di esecuzione dei controlli devono essere formalmente concordate tra l'azienda di produzione e l'intermediario definendo, tra l'altro, la responsabilità della segnalazione, all'ASL dove è situata l'azienda di produzione, degli eventuali superamenti dei limiti.

- groupes d'exploitants du secteur alimentaire (coopératives, associations et organisations catégorielles).

Toutes les modalités de réalisation des contrôles de la conformité du lait cru aux critères indiqués ci-dessus doivent être formellement indiquées dans le cadre des procédures d'autocontrôle prévues par le règlement (CE) n° 852/2004, tant à l'échelon de la production primaire (exploitations de production) qu'au niveau de l'intermédiation et/ou de la transformation (centres et établissements).

Lesdites procédures doivent notamment garantir :

- la détermination de la responsabilité lors de la réalisation du contrôle ;
- l'établissement des modalités de prélèvement du lait cru ;
- l'établissement des modalités de conservation et de transmission des échantillons au laboratoire ;
- l'identification du laboratoire qui effectue les analyses. Tout laboratoire doit être inscrit au registre régional prévu par les dispositions adoptées par chaque Région et Province autonome en application de l'accord sanctionné le 17 juin 2004, dans le cadre de la Conférence État-Régions sur les conditions minimales et les critères de reconnaissance des laboratoires d'analyse non annexés aux industries alimentaires, aux fins de l'autocontrôle.

Le règlement en cause prévoit que l'exploitation qui produit le lait peut effectuer directement les contrôles sur celui-ci ou bien faire appel aux contrôles effectués par les entreprises qui collectent ledit lait.

Lorsque le lait cru est collecté et commercialisé par un intermédiaire, deux modalités de réalisation des contrôles sont possibles :

- A. Le lait de l'exploitation de production n'est pas toujours physiquement remis au même centre ou établissement, mais l'intermédiaire en décide, au cas par cas, la destination : en cette occurrence, seule l'exploitation de production et/ou l'intermédiaire ont la possibilité d'effectuer des contrôles suivant les modalités prévues par le règlement en cause, ayant à leur disposition les données nécessaires pour calculer la moyenne géométrique et établir la conformité ou non du lait aux plafonds fixés par ledit règlement.

Les modalités de réalisation des contrôles et la responsabilité de la communication des éventuels dépassements des plafonds fixés à l'ASL sur le ressort de laquelle est située l'exploitation de production doivent être formellement décidées de concert par le titulaire de l'exploitation de production et par l'intermédiaire.

Le aziende devono tenere a disposizione dell'ASL competente, copia delle procedure concordate con l'intermediario da cui risulti:

- l'esatta denominazione dell'intermediario, la sua sede legale e la sede dove è conservata la documentazione relativa ai controlli sul latte;
- le procedure di esecuzione dei campionamenti (le modalità di prelievo del latte crudo, le modalità di conservazione ed invio dei campioni al laboratorio, ecc.);
- la denominazione e la sede del laboratorio che effettua le analisi;
- le procedure da adottare in caso di superamento dei limiti.

Gli intermediari devono comunque rendere disponibili, anche per lo stabilimento di conferimento, i risultati dei controlli effettuati.

B. il latte dell'azienda di produzione viene sempre fisicamente conferito al medesimo centro o stabilimento (anche se commercializzato tramite l'intermediario o raccolto direttamente dal destinatario per conto dell'intermediario): in questo caso i controlli possono essere effettuati con procedure direttamente concordate tra azienda di produzione e centro di raccolta o stabilimento.

C. si ricorda che l'Intesa Stato Regioni del 25 gennaio 2007, in materia di deroghe transitorie per la produzione di formaggi prodotti con latte bovino e con periodo di maturazione di almeno 60 giorni ai sensi dei regolamenti CE n. 852 e 853/2004 prevede che debba essere stipulato apposito protocollo elaborato dai produttori e trasformatori d'intesa con i Servizi veterinari regionali, ai fini di applicare un piano di controllo sul latte crudo nelle aziende che beneficiano della deroga sulle cellule somatiche.

Parimenti si ricorda l'Intesa Stato Regioni del 16 novembre 2006 in materia di adattamenti per la produzione di formaggi con periodo di maturazione di almeno 60 giorni prodotti con latte ovicaprino e deroghe per il latte prodotto durante il periodo di pascolo estivo in montagna, ai sensi dei regolamenti CE n. 852 e 853/2004.

Capitolo 2 PROCEDURE A SEGUITO DEL SUPERAMENTO DEL LIMITI

Il Regolamento (CE) n. 853/2004 stabilisce che, in tutti i casi in cui a seguito dei controlli si evidenzia che il latte crudo non soddisfa i criteri stabiliti (media geometrica mobile del tenore di germi e del tenore di cellule somatiche, presenza di residui di antibiotici), l'operatore del settore alimentare ha l'obbligo di:

Les exploitations doivent tenir à la disposition de l'ASL compétente une copie des procédures décidées de concert avec l'intermédiaire et précisant :

- la dénomination exacte de l'intermédiaire, son siège social et le lieu où la documentation relative aux contrôles du lait est conservée ;
- les procédures de réalisation de l'échantillonnage (les modalités de prélèvement du lait cru, de conservation et de transmission des échantillons au laboratoire, etc.) ;
- la dénomination et le siège du laboratoire qui effectue les analyses ;
- les procédures à suivre en cas de dépassement des plafonds.

Les intermédiaires doivent en tout état de cause mettre les résultats des contrôles effectués également à la disposition de l'établissement de destination.

B. Le lait de l'exploitation de production est toujours physiquement remis au même centre ou établissement (même s'il est commercialisé par un intermédiaire ou collecté directement par le destinataire pour le compte d'un intermédiaire) : en cette occurrence, les contrôles peuvent être réalisés suivant des procédures décidées de concert par l'exploitation de production et le centre ou l'établissement.

C. L'accord État/Régions du 25 janvier 2007 en matière de dérogations transitoires pour la fabrication de fromages de lait de vache ayant une période de maturation d'au moins 60 jours au sens des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004, prévoit qu'un protocole ad hoc, élaboré par les producteurs et les transformateurs de concert avec les Services vétérinaires régionaux, doit être passé aux fins de l'application d'un plan de contrôle du lait cru dans les exploitations qui bénéficient de la dérogation relative aux cellules somatiques.

Il est par ailleurs rappelé l'accord État/Régions du 16 novembre 2006 en matière d'adaptations pour la fabrication de fromages de lait de brebis ou de chèvre ayant une période de maturation d'au moins 60 jours et de dérogations pour le lait produit pendant la période de pâturage estival en montagne, au sens des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004.

Chapitre 2 PROCÉDURES À SUIVRE EN CAS DE DÉPASSEMENT DES PLAFONDS FIXÉS

Au sens du règlement (CE) n° 853/2004, chaque fois qu'un contrôle fait ressortir que le lait cru ne satisfait pas aux critères établis (moyenne géométrique variable de la teneur en germes et de la teneur en cellules somatiques et présence de résidus d'antibiotiques), l'exploitant du secteur alimentaire est tenu :

- comunicare il superamento dei limiti all'Autorità competente con tempistica adeguata e come di seguito meglio specificato;
- adottare le misure necessarie a riportare i valori del latte a livelli di conformità.

Tale adempimento spetta comunque sempre al responsabile dell'azienda di produzione.

Qualora il latte crudo non venga conferito direttamente dall'azienda di produzione ad uno stabilimento, ma sia commercializzato da un intermediario privo di sede di stoccaggio o lavorazione, è possibile che lo stesso intermediario riceva la delega per la parte relativa ai controlli. Le modalità di esecuzione dei controlli devono essere formalmente concordate tra l'azienda di produzione e l'intermediario.

Le aziende di produzione devono tenere comunque a disposizione del Servizio Veterinario dell'ASL competente, copia delle procedure concordate con l'intermediario e copia dei documenti relativi all'attività di controllo.

Procedura di notifica delle non conformità per tenore di germi e per tenore di cellule somatiche:

1. L'operatore del settore alimentare, identificato nell'accordo tra le parti come responsabile dell'effettuazione dei controlli, od in alternativa il responsabile del laboratorio, entro 48 ore dall'acquisizione del rapporto di prova e del conseguente calcolo della media geometrica mobile, comunica (via Fax o e-mail seguita da comunicazione formale scritta) il superamento dei limiti stabiliti dal Reg. (CE) n. 853/2004 agli altri operatori del settore interessati (azienda di produzione, centri di raccolta, stabilimento di trattamento e trasformazione) e al Servizio Veterinario della ASL competente per la sede dell'azienda di produzione, segnalando che, dalla data della comunicazione stessa, ha inizio il periodo di osservazione di tre mesi per il rientro nei limiti previsti.

Spetterà all'operatore medesimo comunicare, con analoghe modalità, il rientro dei parametri nei limiti previsti dalla normativa.

2. Il Servizio Veterinario a seguito di tale comunicazione:
 - 2.1. notifica all'operatore del settore alimentare l'inizio del periodo di osservazione di tre mesi.
 - 2.2. verifica che il responsabile dell'azienda di produzione si sia attivato immediatamente per riportare i criteri nei limiti stabiliti. A tal fine può prescrivere di far pervenire presso i propri uffici tutti i referti analitici relativi al parametro non conforme

- de communiquer le dépassement des plafonds fixés à l'autorité compétente, dans les délais et suivant les modalités indiqués ci-dessous ;
- de prendre les mesures nécessaires pour ramener les valeurs du lait à des niveaux conformes.

Cette dernière tâche relève toujours du responsable de l'exploitation de production.

Si le lait cru n'est pas remis directement par l'exploitation de production à un établissement, mais commercialisé par un intermédiaire qui ne dispose pas d'un lieu d'entreposage et de transformation, ledit intermédiaire peut être délégué à l'effet de remplir les obligations en matière de contrôles. Les modalités de réalisation des contrôles doivent être formellement décidées de concert par l'exploitation de production et par l'intermédiaire.

Les exploitations de production doivent mettre à la disposition du Service vétérinaire de l'ASL compétente une copie des procédures décidées de concert avec l'intermédiaire, ainsi que des documents relatifs à l'activité de contrôle.

Procédure de notification de la non-conformité du lait pour ce qui est de la teneur en germes et en cellules somatiques

1. Dans les 48 heures qui suivent la réception du rapport relatif aux analyses et donc de la moyenne géométrique variable, l'exploitant du secteur alimentaire – désigné dans l'accord entre les parties en tant que responsable de la réalisation des contrôles – ou le responsable du laboratoire communique (par fax ou par courriel, suivi d'une communication écrite formelle) le dépassement des plafonds fixés par le règlement (CE) n° 853/2004 aux autres exploitants du secteur concernés (exploitation de production, centre de collecte, établissement de traitement et de transformation) et au Service vétérinaire de l'ASL sur le ressort de laquelle se trouve l'exploitation concernée. Une période d'observation de trois mois, au cours de laquelle les valeurs doivent baisser jusqu'à respecter les plafonds fixés, court à compter de la date de la communication.

Il revient audit exploitant de communiquer, suivant des modalités analogues, que les valeurs respectent à nouveau les plafonds fixés par la réglementation en vigueur.

2. À la suite de ladite communication, le Service vétérinaire :
 - 2.1 Notifie à l'exploitant du secteur alimentaire le début de la période d'observation de trois mois susdite ;
 - 2.2 Contrôle si le responsable de l'exploitation de production a pris immédiatement les mesures nécessaires pour faire baisser les valeurs aux fins du respect des plafonds fixés. À cette fin, il peut demander que tous les résultats des analyses des

dei campioni eseguiti in autocontrollo.

2.3. Verifica, al termine del periodo di osservazione, sulla base dei risultati delle analisi effettuate in autocontrollo da parte dell'operatore, se la media geometrica mobile è rientrata nei limiti previsti. In caso contrario:

a) notifica formalmente all'azienda di produzione il divieto alla consegna del latte crudo come latte destinato al consumo umano;

b) in alternativa, l'azienda di produzione potrà inoltrare un'istanza al Servizio Veterinario territorialmente competente, per una specifica autorizzazione di consegna del latte crudo, temporanea e transitoria, i cui tempi e le cui modalità saranno definite dalle rispettive Regioni o Province autonome. Tale autorizzazione, conformemente all'Allegato IV, Capo 11, punto 2 del Regolamento CE/854/2004, dovrà essere subordinata almeno:

- a specifici requisiti di trattamento (pastorizzazione o altro trattamento equivalente);
- all'indicazione della destinazione d'uso e della tracciabilità;
- alla predisposizione di un piano di rientro che indichi le misure adottate per il ripristino dei valori normali;
- all'eventuale ricerca analitica dei principali germi patogeni;
- alla sottoscrizione di tali specifiche, da parte del caseificio o centro di raccolta di riferimento.

c) in alternativa, prescrive che il latte non conforme possa essere utilizzato esclusivamente per la produzione di formaggi con maturazione superiore a 60 gg., per i quali è prevista la deroga ai sensi delle intese tra Governo, Regioni e Province autonome in materia di adattamenti e/o deroghe per la produzione di formaggi con periodo di maturazione superiore ai 60 giorni e richiede di comunicare formalmente tale vincolo all'intermediario/stabilimento di destinazione o di ricevere comunicazione di altra destinazione per uso non alimentare del latte non conforme.

échantillons prélevés en régime d'autocontrôle relatifs aux paramètres non conformes lui soient remis.

2.3 Vérifie, à la fin de la période d'observation et sur la base des résultats des analyses effectuées par l'exploitant en régime d'autocontrôle, si la moyenne géométrique variable respecte de nouveau les plafonds fixés. Dans le cas contraire, il existe différentes possibilités, à savoir :

a) Le Service vétérinaire notifie formellement à l'exploitation de production l'interdiction de remettre le lait cru en tant que lait destiné à la consommation humaine ;

b) L'exploitation de production peut présenter au Service vétérinaire territorialement compétent une demande visant à obtenir l'autorisation, temporaire et transitoire, de remettre le lait cru suivant des délais et des modalités qui seront établis par chaque Région ou Province autonome. Ladite autorisation, conformément au point 2 du chapitre II de l'annexe IV du règlement (CE) n° 854/2004, est accordée à condition :

- que des traitements spécifiques soient effectués (pasteurisation ou autre traitement équivalent) ;
- que la destination et la traçabilité soient indiquées ;
- qu'un plan de réduction des valeurs, indiquant les mesures adoptées, soit élaboré ;
- éventuellement, qu'il soit procédé à une recherche analytique des principaux germes pathogènes ;
- que les conditions susdites soient acceptées par les fromageries ou les centres de collecte de référence ;

c) Le Service vétérinaire établit que le lait non conforme ne peut être utilisé que pour la fabrication de fromages ayant une période de maturation de plus de 60 jours, pour lesquels une dérogation est prévue au sens des accords entre le Gouvernement, les Régions et les provinces autonomes en matière d'adaptations et/ou de dérogations pour la fabrication de fromages ayant une période de maturation de plus de 60 jours. Le service en cause demande que ladite limitation soit communiquée formellement à l'intermédiaire/établissement de destination ou qu'une communication lui soit envoyée, au sens de laquelle le lait non conforme est destiné à des usages autres que l'usage alimentaire.

- 2.4. verifica che l'azienda di produzione abbia adempiuto a quanto sopra e in caso contrario applica i provvedimenti ritenuti necessari di cui all'art. 54 del Reg. Ce 882/2004.

Per il parametro cellule somatiche, il Servizio Veterinario, può concedere, eccezionalmente e con motivazione, un periodo ulteriore per il rientro nei limiti qualora entrambi i criteri sotto riportati siano rispettati:

- le medie geometriche mobili calcolate nel periodo di osservazione evidenzino una situazione in costante miglioramento;
- almeno l'ultimo risultato analitico riferito ai periodi di osservazione sia < a 400.000 cellule/ml.

Tale periodo non può comunque essere superiore a tre mesi.

La liberalizzazione all'utilizzo del latte crudo avviene conseguentemente al rientro nei limiti prescritti della media geometrica mobile calcolata sulla base dell'attività in autocontrollo.

Procedura di notifica delle non conformità per presenza di residui di sostanze inibenti e di altri residui e contaminanti:

1. Il Responsabile del laboratorio deve segnalare immediatamente e comunque entro un massimo di 24 ore dalla lettura dell'esito analitico mediante comunicazione via Fax o e-mail seguita da comunicazione formale scritta, il riscontro di positività per sostanze inibenti al responsabile dell'esecuzione del controllo e contemporaneamente al Servizio Veterinario competente per la sede dell'azienda di produzione.
2. Il Servizio Veterinario effettua un'immediata azione di farmacovigilanza presso l'azienda di produzione per la ricerca delle possibili cause della positività, per la verifica del corretto utilizzo del farmaco veterinario (vigilanza e controllo ai sensi del D.L.vo 193/06 con particolare riguardo agli artt. 79 e 80) e per verificare che il responsabile dell'azienda di produzione abbia attivato una procedura atta ad individuare e rimuovere le cause di presenza di residui di sostanze inibenti (anche con l'ausilio di verifiche analitiche in regime di autocontrollo).
3. Il Servizio Veterinario effettua un campionamento ufficiale sul latte crudo, secondo le modalità previste dall'art. 23 del D. Lvo 158/2006, indicando, per quanto possibile ed anche in relazione alle verifiche effettuate in azienda, la o le sostanze farmacologiche che si sospetta possano aver dato origine alla positività. In attesa degli esiti dei controlli, il responsabile dell'azienda di produzione deve dimostrare di avere individuato e ri-

- 2.4 Contrôle si l'exploitation de production a satisfait aux obligations susmentionnées et, dans le cas contraire, adopte les mesures jugées nécessaires, au sens de l'art. 54 du règlement (CE) n° 882/2004.

Pour ce qui est du paramètre des cellules somatiques, il peut accorder, exceptionnellement et en motivant sa décision, un délai ultérieur pour la réduction des valeurs dans le cadre des plafonds fixés, pourvu que les deux conditions suivantes soient respectées :

- les moyennes géométriques variables, constatées sur la période d'observation, font état d'une amélioration constante des valeurs ;
- au moins le dernier résultat des analyses relatives à la période d'observation est inférieur à 400 000 cellules/ml.

Le délai susmentionné ne peut, en tout état de cause, dépasser les trois mois.

Le lait cru peut de nouveau être librement utilisé lorsque les valeurs respectent les plafonds de la moyenne géométrique variable, constatée sur la base de l'activité en régime d'autocontrôle.

Procédure de notification de la non-conformité du lait du fait de la présence de résidus de substances inhibitrices et d'autres résidus et contaminants

1. Le responsable du laboratoire doit signaler la présence de substances inhibitrices immédiatement et, en tout état de cause, dans un délai de 24 heures à compter de la lecture du résultat des analyses (par fax ou par courriel, suivi d'une communication écrite formelle) à la fois au responsable du contrôle et au Service vétérinaire sur le ressort duquel se trouve l'exploitation de production concernée.
2. Le Service vétérinaire lance immédiatement une action de pharmacovigilance dans l'exploitation de production concernée pour découvrir les causes possibles du résultat, contrôler si les médicaments vétérinaires sont utilisés correctement (surveillance et contrôle au sens du décret législatif n° 193/2006, et notamment de ses artt. 79 et 80) et vérifier si le responsable de l'exploitation de production a engagé une procédure susceptible de permettre de déterminer et d'éliminer les causes de la présence de résidus de substances inhibitrices (à l'aide entre autres de contrôles analytiques en régime d'autocontrôle).
3. Le Service vétérinaire procède à un échantillonnage officiel du lait cru, suivant les modalités prévues par l'art. 23 du décret législatif n° 158/2006, en précisant, si cela est possible et en fonction des contrôles effectués dans l'exploitation, la substance ou les substances pharmacologiques soupçonnées d'avoir créé le problème. Dans l'attente des résultats des contrôles, le responsable de l'exploitation de production doit prouver avoir déter-

mosso le cause della presenza dei residui di sostanze inibenti ed effettuare un controllo analitico (in regime di autocontrollo) con esito favorevole.

In ogni caso, dovrà comunque essere garantita la rintracciabilità accurata del latte eventualmente conferito.

4. In deroga al punto precedente, alla segnalazione di non conformità in autocontrollo, il responsabile dello stabilimento di trasformazione, sotto la supervisione o a seguito di specifica autorizzazione del Servizio Veterinario, può ricevere sotto vincolo sanitario il latte dall'azienda riscontrata non conforme, verificando direttamente la presenza di inibenti ad ogni conferimento successivo. Qualora la positività venga confermata il latte viene avviato alla distruzione, se, viceversa, il test fornisce esito negativo, il latte può essere avviato alla trasformazione, garantendone comunque la tracciabilità.

Capitolo 3

CRITERI PER LA VALUTAZIONE DEL «LIVELLO DI RISCHIO» DELLE AZIENDE DI PRODUZIONE

Il Regolamento (CE) n. 882/2004 stabilisce che i controlli ufficiali siano eseguiti periodicamente con frequenza appropriata in base ad una valutazione del rischio, tenendo conto:

- a. dei rischi identificati associati agli animali, mangimi, alimenti, materiali ed attività che possano influire sulla sicurezza degli stessi;
- b. dei dati precedenti relativi agli operatori del settore;
- c. dell'affidabilità dei propri controlli già eseguiti;
- d. di qualsiasi informazione che possa indicare un'eventuale non conformità.

Pertanto il Servizio Veterinario di ogni ASL deve programmare l'esecuzione di verifiche periodiche presso le aziende di produzione secondo una frequenza stabilita in base ad una valutazione del rischio dei vari punti soggetti a controllo e secondo criteri predefiniti.

Per ciascuna azienda di produzione di latte crudo potranno essere prese in considerazione le seguenti caratteristiche:

1. Caratteristiche legate all'azienda
 - numero di animali allevati;
 - numero di animali in produzione;
 - rimonta interna/esterna – frequenza delle rimon-te;

miné et éliminé les causes de la présence de résidus de substances inhibitrices et effectuer un contrôle analytique (en régime d'autocontrôle) dont le résultat doit être favorable.

En tout état de cause, la traçabilité du lait éventuellement collecté doit être assurée.

4. Par dérogation aux dispositions du point précédent, à la suite de la communication de la non-conformité du lait en régime d'autocontrôle, le responsable de l'établissement de transformation peut, sous la supervision du Service vétérinaire ou sur autorisation de celui-ci, collecter – sous contrôle sanitaire – le lait non conforme et contrôler directement la présence de substances inhibitrices à chaque collecte. Si ladite présence est confirmée, le lait est détruit ; si au contraire le résultat du test est négatif, le lait peut être transformé, à condition que sa traçabilité soit assurée.

Chapitre 3

CRITÈRES D'ÉVALUATION DU NIVEAU DE RISQUE DES EXPLOITATIONS DE PRODUCTION

Le règlement (CE) n° 882/2004 établit que des contrôles officiels doivent être effectués régulièrement, en fonction du risque et à une fréquence adéquate, compte tenu :

- a. Des risques identifiés liés aux animaux, aux aliments pour animaux, aux denrées alimentaires, au matériel et aux activités susceptibles d'influer sur la sécurité de ceux-ci ;
- b. Des antécédents des exploitants du secteur ;
- c. De la fiabilité de leurs propres contrôles déjà effectués ;
- d. De toute information donnant à penser qu'un manquement pourrait avoir été commis.

Par conséquent, le Service vétérinaire de chaque ASL doit planifier la réalisation de contrôles périodiques dans les exploitations de production, suivant une fréquence établie en fonction du risque des différents sujets contrôlés et suivant des critères préétablis.

Pour chaque exploitation de production de lait cru, il y a lieu de prendre en considération les caractéristiques suivantes :

1. Caractéristiques de l'exploitation :
 - nombre d'animaux élevés ;
 - nombre d'animaux en production ;
 - substitution des animaux par des animaux issus du même cheptel/non issus du même cheptel ; fréquence des substitutions ;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- numero di compravendite effettuate nel corso dell'anno;- presenza di diverse specie in azienda;- quantitativi prodotti. <p>2. Stato sanitario degli animali</p> <ul style="list-style-type: none">- assenza di sintomi riferibili a malattie infettive trasmissibili;- buono stato sanitario generale (in particolare nei riguardi dell'apparato genitale, enterico e mammario);- qualifica sanitaria nei confronti della brucellosi e tubercolosi per la specie bovina e della brucellosi per le specie ovina e caprina;- possibilità di un corretto isolamento degli animali infetti. <p>3. Requisiti strutturali</p> <ul style="list-style-type: none">- caratteristiche delle attrezzature per la mungitura (grado di automazione – efficienza delle attrezzature);- caratteristiche del locale deposito attrezzi per la mungitura;- caratteristiche del deposito latte (idonea collocazione – protezione dagli animali infestanti – separazione locali stabulazione degli animali);- caratteristiche del sistema di refrigerazione del latte;- caratteristiche delle attrezzature in rapporto alla facilità di pulizia e sanificazione;- caratteristiche del sistema di raccolta, allontanamento e deposito del reflui;- tipologia e gestione delle lettiere. <p>4. Caratteristiche legate alla produzione</p> <ul style="list-style-type: none">- requisiti igienici del latte crudo;- destinazione del latte crudo (caseificio aziendale, intermediari, stabilimenti di trattamento, trasformazione);- vendita diretta latte crudo;- autorizzazione alla produzione di latte crudo destinato alla produzione di latte fresco pastorizzato di alta qualità; | <ul style="list-style-type: none">- nombre d'achats et de ventes effectués au cours de l'année ;- présence dans l'exploitation de différentes espèces ;- quantité des produits. <p>2. Caractéristiques de l'état de santé des animaux :</p> <ul style="list-style-type: none">- absence de symptômes de maladies contagieuses transmissibles ;- bon état de santé général (notamment pour ce qui est des appareils génital, digestif et mammaire) ;- qualification sanitaire pour ce qui est de la brucellose et de la tuberculose pour les bovins et de la brucellose pour les ovins et les caprins ;- possibilité d'isoler correctement les animaux infectés. <p>3. Caractéristiques structurelles :</p> <ul style="list-style-type: none">- des installations de traite (degré d'automatisation, efficacité des installations) ;- du local d'entreposage des installations de traite ;- du local d'entreposage du lait (emplacement, protection contre les organismes nuisibles, séparation des locaux de stabulation des animaux) ;- du système de réfrigération du lait ;- des équipements (facilité de nettoyage et de désinfection) ;- des systèmes de collecte, d'évacuation et de stockage des purins ;- des litières et de la gestion de celles-ci. <p>4. Caractéristiques de la production :</p> <ul style="list-style-type: none">- conditions hygiéniques du lait cru ;- destination du lait cru (fromagerie de l'exploitation, intermédiaires, établissements de traitement ou de transformation) ;- vente directe du lait cru ;- autorisation de produire du lait cru destiné à la préparation de lait frais pasteurisé de haute qualité ; |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- utilizzo del latte (latte alimentare/prodotti freschi/formaggi a lunga stagionatura);- frequenza del ritiro del latte (entro due ore, una volta al giorno, una volta ogni due giorni ecc.);- modalità di conservazione del latte (rispetto delle temperature). <p>5. Procedure per la gestione delle buone pratiche di produzione</p> <ul style="list-style-type: none">- procedura per la pulizia e sanificazione delle attrezzature utilizzate attrezzature destinate alla mungitura e allo stoccaggio del latte crudo;- procedura per la manutenzione delle attrezzature utilizzate per la mungitura e lo stoccaggio del latte crudo;- procedura per la formazione sui rischi sanitari per il personale; <p>6. Applicazione delle norme in materia di latte crudo</p> <ul style="list-style-type: none">- procedura di identificazione degli animali;- procedura di registrazione carico scarico animali;- procedura di registrazione dei trattamenti con farmaci veterinari e dell'utilizzo di additivi nei mangimi;- procedura di registrazione della natura e origine degli alimenti somministrati;- procedura per la documentazione comprovante il destino del latte prodotto e la relativa rintracciabilità;- procedura relativa all'esecuzione dei controlli sul latte crudo ai sensi dell'Allegato III Sezione IX – Capitolo I – punto III del Regolamento (CE) n. 853/2004;- procedura relativa alla destinazione vincolata del latte in caso di superamento dei criteri per tenore di germi e di cellule somatiche. <p>Costituiscono, infine, elementi di rischio da tenere in considerazione i seguenti aspetti gestionali:</p> <ul style="list-style-type: none">- pregresse segnalazioni di non conformità del latte in autocontrollo o riscontro di n.c. in controlli ufficiali;- assenza di registrazioni e documenti relativi alle procedure di autocontrollo;- assenza di referti analitici; | <ul style="list-style-type: none">- utilisation du lait (lait alimentaire, produits frais, fromages à longue maturation) ;- fréquence de la collecte du lait (dans les deux heures qui suivent la traite, une fois par jour, une fois tous les deux jours, etc.) ;- modalités de conservation du lait (respect des températures). <p>5. Procédures pour la mise en œuvre des bonnes pratiques de production :</p> <ul style="list-style-type: none">- procédure de nettoyage et de désinfection des équipements utilisés pour la traite et le stockage du lait cru ;- procédure d'entretien des équipements utilisés pour la traite et le stockage du lait cru ;- procédure de formation des personnels sur les risques sanitaires. <p>6. Application des dispositions en matière de lait cru :</p> <ul style="list-style-type: none">- procédure d'identification des animaux ;- procédure d'enregistrement des entrées et des sorties des animaux ;- procédure d'enregistrement des traitements par des médicaments vétérinaires et de l'utilisation d'additifs dans les aliments pour animaux ;- procédure d'enregistrement de la nature et de l'origine des aliments donnés aux animaux ;- procédure de documentation de la destination du lait produit et de la traçabilité de celui-ci ;- procédure relative à la réalisation des contrôles sur le lait cru, au sens du point III du chapitre I^{er} de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 ;- procédure relative à la destination obligatoire du lait en cas de dépassement des plafonds fixés pour ce qui est de la teneur en germes et en cellules somatiques. <p>Enfin, les éléments indiqués ci-après représentent des facteurs de risque dont il faut tenir compte :</p> <ul style="list-style-type: none">- communications précédentes de non-conformité du lait en régime d'autocontrôle ou résultats de non-conformité lors des contrôles officiels ;- absence d'enregistrements et de documents relatifs aux procédures d'autocontrôle ;- absence de résultats d'analyses ; |
|---|---|

- assenza di ricette veterinarie a fronte di un cospicuo effettivo aziendale.

- absence d'ordonnances vétérinaires en présence d'un nombre important d'animaux.

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3706.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 23 del Comune di ALLEIN e n. 15 del Comune di ROISAN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 3.437.243,00 (tremilioniquattrocentotrentasettemiladuecentoquarante/00) nel triennio 2008/2010 per i progetti esecutivi n. 23 del Comune di ALLEIN concernente «Ristrutturazione del centro polifunzionale di servizio denominato Plein Soleil» e n. 15 del Comune di ROISAN concernente «Riqualificazione ambientale, arredo urbano e costruzione di marciapiede lungo la S.R. in loc. Capoluogo», secondo il seguente prospetto indicante:
 - il numero attribuito al progetto (1);
 - l'ente proponente, colonna (2)
 - il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
 - la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
 - l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
 - l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
 - il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
 - l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

Délibération n° 3706 du 12 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 23 de la Commune d'ALLEIN et n° 15 de la Commune de ROISAN figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement global de 3 437 243,00 € (trois millions quatre cent trente-sept mille deux cent quarante-trois euros et zéro centime), au titre de la période 2008/2010, relatif aux projets d'exécution n° 23 de la Commune d'ALLEIN (Réhabilitation du centre multifonctionnel « Plein-Soleil ») et n° 15 de la Commune de ROISAN (Requalification environnementale, installation de mobilier urbain et aménagement d'un trottoir le long de la route régionale, au chef-lieu) figurant au tableau ci-dessous qui indique :
 - le numéro du projet (colonne 1) ;
 - le porteur de projet (colonne 2) ;
 - le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
 - la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
 - la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
 - le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
 - le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
 - le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2008 euro	2009 euro	2010 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
23	Comune di Allein	Ristrutturazione del centro polifunzionale di servizio denominato Plein Soleil OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione <i>Comune</i>	2.268.981,61 1.967.083,00 301.898,61	100 86,69 13,31	1.755.197,59 1.609.800,00 145.397,59	263.331,99 150.000,00 113.331,99	250.452,03 207.283,00 43.169,03	Comune	21295 15531	393.417
15	Comune di Roisan	Riqualificazione ambientale, arredo urbano e costruzione di marciapiede lungo la S.R. in loc. Capoluogo OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione <i>Comune</i>	1.716.844,36 1.470.160,00 246.684,36	100 85,63 14,37	1.321.873,76 1.203.100,00 118.773,76	242.579,85 150.000,00 92.579,85	152.390,75 117.060,00 35.330,75	Comune	21270 15532	294.032,00
			TOTALE REGIONE <i>COMUNE</i>	3.985.825,97 3.437.243,00 548582,97		3.077.071,35 2.812.900,00 264.171,35	505.911,84 300.000,00 205.911,84	402.842,78 324.343,00 78.499,78			687.449,00

2. di impegnare:

- 2.1 la spesa di euro 1.967.083,00 (unmilionenovecentosessantasettemilaottantatre/00) nel modo seguente: per euro 1.609.800,00 (unmilioneiseicentonovemilaottocento/00) sul capitolo n. 21295 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 15531 «ALLEIN: ristrutturazione del centro polifunzionale di servizio denominato Plein Soleil», per l'anno 2008 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 150.000,00 (centocinquantamila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 207.283,00 (duecentosettemiladuecentottanta-tre/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità;

2. Sont engagées :

- 2.1. La dépense de 1 967 083,00 € (un million neuf cent soixante-sept mille quatre-vingt-trois euros et zéro centime) comme suit : quant à 1 609 800,00 € (un million six cent neuf mille huit cents euros et zéro centime), sur le chapitre 21295 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI), détail 15531 (Commune d'ALLEIN : réhabilitation du centre multifonctionnel « Plein-Soleil »), au titre du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 150 000,00 € (cent cinquante mille euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2009 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 207 283,00 € (deux cent sept mille deux cent quatre-vingt-trois euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2010 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- 2.2 la spesa di euro 1.470.160,00 (unmilionequattrocentosettantamilacentosessanta/00) nel modo seguente: per euro 1.203.100,00 (unmilione duecentotremilacento/00) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 15532 «Comune di ROISAN: Ristrutturazione ed ampliamento edificio municipale, costruzione autorimessa interrata, sistemazione rampe e piazza», per l'anno 2008 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 150.000,00 (centocinquantamila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 117.060,00 (centodiciassettemilasesanta/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità;
3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 305.825,98 (trecentocinquemilaottocentoventicinque/98) ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di ALLEIN e ROISAN per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;
4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2008, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;
5. di erogare la somma di euro 68.504,90 (sessantottomilacinquecentoquattro/90) al Comune di ALLEIN, quale acconto sul contributo di cui al punto 3., rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante agli, nonché la liquidazione del contributo spettante al Comune di ROISAN, alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dai Comuni stessi, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;
6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;
7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre
- 2.2. La dépense de 1 470 160,00 € (un million quatre cent soixante-dix mille cent soixante euros et zéro centime) comme suit : quant à 1 203 100,00 € (un million deux cent trois mille cent euros et zéro centime), sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 15532 (Commune de ROISAN : réhabilitation et agrandissement de la maison communale, construction d'un garage enterré et aménagement des rampes et de la place), au titre du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 150 000,00 € (cent cinquante mille euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2009 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 117 060,00 € (cent dix-sept mille soixante euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2010 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 305 825,98 € (trois cent cinq mille huit cent vingt-cinq euros et quatre-vingt-dix-huit centimes) à répartir entre les Communes d'ALLEIN et de ROISAN comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'étude de l'impact sur l'environnement, et pour l'étude de faisabilité technique et économique ;
4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
5. La somme de 68 504,90 € (soixante-huit mille cinq cent quatre euros et quatre-vingt-dix centimes) est versée à la Commune d'ALLEIN à titre d'acompte à valoir sur le financement visé au point 3 de la présente délibération ; le montant restant et le financement destiné à la Commune de ROISAN seront liquidés après la présentation des mandats de paiement desdites Communes, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandetés ;
6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;
7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplis-

alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;
9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;
10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 dicembre 2008, n. 3707.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2006/2008, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHAMOIS (Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate), di cui alla DGR 3446/2006. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2006/2008, (D.G.R. n. 3446 del 17 novembre 2006) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 11 del Comune di CHAMOIS: «Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari ad euro 70.082,12 (settantamilaottantadue/12);
2. di impegnare la spesa di euro 70.082,12 (settantamilaottantadue/12);

sement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;
9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;
10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3707 du 12 décembre 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2006/2008, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHAMOIS (Réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3446/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2006/2008 (DGR n° 3446 du 17 novembre 2006) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 11 de la Commune de CHAMOIS (Réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés), selon les dispositions indiquées au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour un montant global de 70 082,12 euros (soixante-dix mille quatre-vingt-deux euros et douze centimes), à valoir sur les ressources du FoSPI ;
2. La dépense de 70 082,12 euros (soixante-dix mille

tantadue/12) con imputazione al capitolo 21285 («Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), richiesta n.15530 «Comune di CHAMOIS: sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

quatre-vingt-deux euros et douze centimes) est engagée et imputée au chapitre 21285 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI »), détail 15530 (« Commune de CHAMOIS : réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés »), du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3707 in data 12 dicembre 2008
Tavola A

Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2006/2008

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) SPESA RISPETT ORIGINAL Totale (10)		
		ORIGINARIO		AGGIORNAMENTI				MAGGIORE (+) SPESA RISPETT ORIGINAL Totale (10)						
		2006 (3)	2007 (4)	2006 (7)	2007 (8)	2008 (9)	Totale (6)	2006 (5)	2007 (4)	2008 (9)				
TRIENNIO 2006/2008														
COMUNE DI CHAMMOIS	REGIONE	2.555.321,43	1.345.486,43	1.209.835,00							2.625.403,55	1.345.486,43	1.209.835,00	70.082,12
"SISTEMAZIONE DELLE PRINCIPALI STRADE COMUNALI E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE DI ALCUNE PARTI PUBBLICHE ATTREZZATE"	PROPONENTE	376.101,57	198.033,62	178.067,95							940.318,57	198.033,62	178.067,95	564.217,00
Cad. 21285 Obiettivo II.153004 * Realizzazione interventi FoSPI*														
TOTALE		2.931.423,00	1.543.520,05	1.387.902,95							3.565.722,12	1.543.520,05	1.387.902,95	634.299,12

N.B.: a seguito dell'aggiornamento e dell'approvazione della perizia con quota parte delle spese a totale carico del Comune, la percentuale viene rideterminata come segue: Regione 73,63%, Comune 26,37%

Deliberazione 19 dicembre 2008, n. 3800.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 49 del Comune di AOSTA e n. 30 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 49 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 5.001.248,00 (cinquemilionimilleduecentoquarantotto/00) nel triennio 2008/2010 per i progetti esecutivi n. 49 del Comune di AOSTA concernente «Adeguamento normativo ed ampliamento della scuola primaria Ramires» e n. 30 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE concernente «Ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione aree esterne», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

Délibération n° 3800 du 19 décembre 2008,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 49 de la Commune d'AOSTE et n° 30 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007 ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement global de 5 001 248,00 € (cinq millions mille deux cent quarante-huit euros et zéro centime), au titre de la période 2008/2010, relatif aux projets d'exécution n° 49 de la Commune d'AOSTE (Mise aux normes et agrandissement de l'école primaire « Ramires ») et n° 30 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (Modernisation et entretien extraordinaire des écoles à Pallein et requalification des aires externes) figurant au tableau ci-dessous qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2008 euro	2009 euro	2010 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
49	Comune di Aosta	Adeguamento normativo ed ampliamento della scuola primaria Ramires OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione Comune	4.085.476,74 3.220.711,00 864.765,74	100 78,83 21,17	2.848.436,09 2.636.000,00 212.436,09	465.586,18 300.000,00 165.586,18	771.454,47 284.711,00 486.743,47	Comune	21290 ----	644.142,00
30	Comune di Saint-Christophe	Ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione aree esterne OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione Comune	2.265.758,00 1.780.537,00 485.221,00	100 78,58 21,42	1.475.150,47 1.457.100,00 18.050,47	576.916,42 150.000,00 426.916,42	213.691,11 173.437,00 40.254,11	Comune	21290 ---	356.107,00
			TOTALE REGIONE COMUNE	6.351.234,74 5.001.248,00 1.349.986,74		4.323.586,56 4.093.100,00 230.486,56	1.042.502,60 450.000,00 592.502,60	985.145,58 458.148,00 526.997,58			1.000.249,00

2. di impegnare la spesa di euro 5.001.248,00 (cinquemilionimilleduecentoquarantotto/00) sul capitolo n. 21290 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI») nel modo seguente: euro 4.093.100,00 (quattromilioninovanatremilacento/00) per l'anno 2008 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 450.000,00 (quattrocentocinquantamila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 458.148,00 (quattrocentocinquantottomilacentoquarantotto/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2008/2010 che presenta la necessaria disponibilità, disaggregando la spesa stessa sul dettaglio n.15545 «Comune di AOSTA: Adeguamento normativo ed ampliamento della scuola primaria Ramires» e sul dettaglio n.15533 «Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione aree esterne» come da prospetto di cui al punto 1.

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e

2. La dépense de 5 001 248,00 € (cinq millions mille deux cent quarante-huit euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 21290 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI) comme suit : quant à 4 093 100,00 € (quatre millions quatre-vingt-treize mille cent euros et zéro centime) au titre du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 450 000,00 € (quatre cent cinquante mille euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2009 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 458 148,00 € (quatre cent cinquante-huit mille cent quarante-huit euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2010 du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; ladite dépense est répartie sur les détails 15545 (Commune d'AOSTE : mise aux normes et agrandissement de l'école primaire « Ramires ») et 15533 (Commune de SAINT-CHRISTOPHE : modernisation et entretien extraordinaire des écoles à Pallein et requalification des aires externes), comme il appert du tableau visé au point 1 de la présente délibération ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée,

- successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 405.878,00 (quattrocentocinquemilaottocentosettantotto/00) ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;
4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2008, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;
 5. di erogare la somma di euro 116.552,00 (centosedicimilacinquecentocinquantadue/00) al Comune di AOSTA e la somma di euro 30.600,00 (trentamilaseicento/00) al Comune di SAINT-CHRISTOPHE, quale acconto sul contributo di cui al punto 3., rinviando la liquidazione delle restanti quote di contributo a loro spettanti, alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dai Comuni stessi, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;
 6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;
 7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;
 8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;
 9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;
- est approuvé l'octroi d'un financement global de 405 878,00 € (quatre cent cinq mille huit cent soixante-dix-huit euros et zéro centime) à répartir entre les Communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'étude de l'impact sur l'environnement, et pour l'étude de faisabilité technique et économique ;
4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
 5. La somme de 116 552,00 € (cent seize mille cinq cent cinquante-deux euros et zéro centime) et la somme de 30 600,00 € (trente mille six cents euros et zéro centime) sont versées respectivement à la Commune d'AOSTE et à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, à titre d'acompte à valoir sur le financement visé au point 3 de la présente délibération ; le montant restant sera liquidé après la présentation des mandats de paiement desdites Communes, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;
 6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;
 7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;
 8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;
 9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura

Avviso di disponibilità per il conferimento di 1 incarico di collaborazione tecnica per la raccolta della documentazione e la creazione di una piattaforma informatica per lo svolgimento di un'attività di tutoraggio dei partecipanti al progetto «Educare al Patrimonio culturale e scientifico».

È aperto un avviso di disponibilità per il conferimento di 1 incarico di collaborazione tecnica per la raccolta della documentazione e la creazione di una piattaforma informatica per lo svolgimento di un'attività di tutoraggio dei partecipanti al progetto «Educare al Patrimonio culturale e scientifico».

Il termine per la presentazione delle domande scade entro le ore 17.00 del trentesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.

Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 30 ottobre 2008.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'attribution d'un mandat en vue de la collaboration technique pour la collecte de documentation et pour la création d'une plateforme informatique en vue de l'activité de suivi des participants au projet « Éduquer au patrimoine culturel et scientifique ».

Un avis d'attribution d'un mandat est lancé en vue de la collaboration technique pour la collecte de documentation et pour la création d'une plateforme informatique en vue de l'activité de suivi des participants au projet « Éduquer au patrimoine culturel et scientifique ».

Le délai de présentation des demandes expire le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 17 h.

Une copie du présent avis est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture et est disponible auprès des institutions scolaires de la Région.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics.

Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 30 octobre 2008.

PREMESSO CHE

il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 «Codice dei Contratti Pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» estendendo la vigilanza dell'Autorità anche ai contratti pubblici di servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, prevede che la Sezione centrale dell'Osservatorio si avvalga delle Sezioni regionali competenti per territorio per l'acquisizione delle informazioni necessarie allo svolgimento dei suoi compiti, tra i quali, in particolare, quello che attiene alla raccolta e alla elaborazione dei dati informativi concernenti i contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

il Protocollo generale di intesa sottoscritto, in data 28.03.2008, tra l'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici e la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano definisce, in particolare nell'allegato tecnico, i contenuti della rilevazione dei dati sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, settori ordinari e speciali, di importo superiore alla soglia dei 150.000 Euro;

il comunicato del Presidente dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, pubblicato sulla GURI del 21 aprile 2008, contiene sia disposizioni in merito alla trasmissione dei dati concernenti i contratti pubblici sia ai soggetti che operano in ambito statale e/o di interesse nazionale o sovragionale, sia disposizioni per le Sezioni regionali competenti per l'acquisizione dei dati informativi dei contratti pubblici per i lavori, i servizi e le forniture di interesse regionale, provinciale e comunale;

in data 23 maggio 2008, la Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici ha emesso un avviso, pubblicato sul B.U.R. in data 17 giugno 2008, con il quale sono state comunicate le modalità di inoltro dei dati informativi dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, inoltro che dovrà essere assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche che saranno rese disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

in data 30 ottobre 2008, la Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici ha emesso un avviso, pubblicato sul B.U.R. in data 18 novembre 2008, con il quale è stata comunicata la data di attivazione della nuova procedura, della Sezione regionale, da utilizzare per comunicare i dati informativi concernenti i contratti di servizi e forniture;

in ottemperanza alla previsione di cui al punto 4. del sopra citato comunicato, in data 30 ottobre 2008, di rendere noto con successivo avviso la data di estensione ai contratti pubblici di lavori della nuova procedura della Sezione regionale;

CONSIDÉRANT

que le décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures) étend la surveillance de l'Autorité de contrôle des marchés publics aux marchés publics de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux et prévoit que la Section centrale de l'Observatoire fasse appel aux Sections régionales territorialement compétentes aux fins de l'acquisition des informations nécessaires à l'accomplissement des tâches de son ressort, au nombre desquelles figure notamment la collecte et le traitement des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;

que le protocole général d'entente signé le 28 mars 2008 par l'Autorité de contrôle des marchés publics et la Conférence permanente des rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et notamment son annexe technique définissent les données à relever en matière de marchés publics de travaux, de services et de fournitures, pour les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant dépassant les 150 000 euros ;

que le communiqué du président de l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, publié au journal officiel de la République italienne du 21 avril 2008, contient tant des dispositions relatives à la transmission des données sur les marchés publics et aux sujets qui œuvrent au niveau de l'État et/ou à un niveau d'intérêt national ou supra-régional, que des dispositions à l'intention des Sections régionales compétentes aux fins de l'acquisition des données sur les marchés publics de travaux et de services et les fournitures d'intérêt régional, provincial et communal ;

que le 23 mai 2008, la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics a établi un avis, publié au Bulletin officiel de la Région le 17 juin 2008, communicant les modalités de transmission des données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures, dans les secteurs ordinaires et spéciaux – soit uniquement suivant les procédures informatiques prévues dans le cadre du site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

que le 30 octobre 2008, la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics a établi un avis, publié au Bulletin officiel de la Région le 18 novembre 2008, communicant la date de démarrage de la nouvelle procédure du ressort de ladite Section pour la transmission des données relatives aux marchés de services et de fournitures ;

que le point 4 de l'avis du 30 octobre 2008 susmentionné prévoyait la communication de la date d'extension de la nouvelle procédure du ressort de la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics aux marchés de travaux par un avis ultérieur,

SI COMUNICA

Che la trasmissione dei dati informativi concernenti i contratti di lavori nei settori ordinari e speciali di importo superiore a 150.000 Euro (I.V.A. esclusa) per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2009 deve essere effettuata utilizzando la nuova procedura già attiva, per i contratti pubblici di servizi e forniture nei settori ordinari e speciali di importo superiore a 150.000 Euro (I.V.A. esclusa), dal 1° dicembre 2008 sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta (www.regione.vda.it).

Aosta, 18 dicembre 2008.

Il Coordinatore
FREPPA

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. V.I.CO. srl di HÔNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla, in comune di HÔNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime-Eischene» di ISSIME, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di bonifica dei terreni e relative piste poderali nella zona interessata dai lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione del C.M.F. «Issime-Eischene», in comune di ISSIME.

AVIS EST DONNÉ DU FAIT

Que les données relatives aux marchés de travaux des secteurs ordinaires et spéciaux d'un montant de plus de 150 000 euros (IVA exclue) et attribués depuis le 1^{er} janvier 2009 doivent être transmises suivant la nouvelle procédure utilisable pour les marchés de services et de fournitures des secteurs ordinaires et spéciaux d'un montant de plus de 150 000 euros (IVA exclue) à compter du 1^{er} décembre 2008 sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 18 décembre 2008.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que V.I.CO. srl de HÔNE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un établissement industriel en localité Closalla, dans la commune de HÔNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le Consortium d'Amélioration Foncière de ISSIME, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réaménagement des terrains et des pistes agricoles dans le secteur concernent l'installation d'irrigation du C.A.F. «Issime-Eischene», dans la commune de ISSIME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Fabrizio MERLET di AYAS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dal torrente des Eaux Blanches, nel comune di OLLOMONT.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Servizio Trasporti.

Avviso.

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 10 aprile 2009 presso la sede dell'Ufficio periferico di Aosta del Ministero delle

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Fabrizio MERLET de AYAS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de dérivation d'un cours d'eau pour l'emploi hydroélectrique sur le Torrent des Eaux Blanches, dans la commune de OLLOMONT.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Service des Transports.

Avis.

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'article 5 de la loi 8 août 1991, n. 264, aura lieu le 10 avril 2009 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules (S.I.I.T.) d'Aoste du Ministère des Infrastructures et des Transports – 34, Grand Chemin, SAINT-

Infrastrutture e dei Trasporti S.I.I.T., Loc Grand Chemin,
34 – SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire al Servizio Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 3 marzo 2009, termine perentorio.

A partire dal 2 febbraio 2009 saranno disponibili, presso il Servizio Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Trasporti Tel. 0165-272901.

Il Capo Servizio
BALAGNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 15 dicembre 2008, n. 64.

Sdemanializzazione area Via Marconi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di sdemanializzare e quindi acquisire al patrimonio del Comune l'area di Via Marconi interessata dalla realizzazione del tunnel di accesso all'autorimessa interrata, così come meglio identificata con colorazione rossa nella planimetria allegata alla presente sub a);

2. di incaricare il Sindaco a voler trasmettere il presente provvedimento di sdemanializzazione alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.).

Comune di GRESSAN. Decreto 30 dicembre 2008, n. 12.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione autorimessa interrata con soprastante parcheggio in località Moline.

CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé au Service des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h, au plus tard le 3 mars 2009, délais de rigueur.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 2 février 2009, auprès du Service des Transports, de la S.I.I.T. et à l'adresse Internet www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter le Service des Transports, tel. 0165/272901.

Le chef du service,
Rossano BALAGNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 15 décembre 2008,

portant désaffectation d'une partie de rue Marconi.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La partie de rue Marconi concernée par les travaux de réalisation du tunnel d'accès au garage souterrain et indiquée en rouge sur la plan de masse figurant à l'annexe a) de la présente délibération est désaffectée et incorporée au patrimoine de la Commune ;

2. Le syndic est chargé de transmettre la présente délibération à la Région, aux fins de sa publication au Bulletin officiel.

Commune de GRESSAN. Acte n° 12 du 30 décembre 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage souterrain et d'un parking au-dessus de celui-ci, à Moline.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di GRESSAN (AO) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione autorimessa interrata con soprastante parcheggio in località Moline e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

1. CURTAZ Stefano Maurizio
Nato a GRESSAN (AO) il 24.08.1924
da espropriare:
Fg 8 mapp.le 1716 (ex 363b) di mq. 1,00
Indennità: Euro 122,00
2. BERLIER Alida
Nata a GRESSAN il 31.08.1947
Fg 8 mapp.le 1719 (ex 1186b) di mq. 75,00
Indennità: Euro 9.150,00
3. BERLIER Alida (Propr. 1/3)
Nata a GRESSAN il 31.08.1947
BERLIER Orlando (Propr. 1/3)
Nato a GRESSAN il 15.06.1951
MURARO Piero (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 16.06.1948
da espropriare:
Fg 8 mapp.le 1720 (ex 367b) di mq. 32,00
Indennità: Euro 3.904,00
4. SANSOTTA Renato

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare, nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espro-

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue de la réalisation d'un garage souterrain et d'un parking au-dessus de celui-ci, à Moline, est décidé en faveur de la Commune de GRESSAN. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires est fixée comme suit :

- Nato a LOCRI il 05.11.1972
da espropriare:
Fg 8 mapp.le 1722 (ex 398b) di mq. 3,00
Indennità: Euro 366,00
5. CURTAZ Stefano Maurizio (Propr. 500/1000)
Nato a GRESSAN (AO) il 24.08.1924
MORABITO Roberto (Nudo Propr. 250/1000)
Nato a AOSTA il 20.04.1969
MORABITO Danilo (Nudo Propr. 250/1000)
Nato a AOSTA il 24.03.1971
MAMMOLITI Vincenza (Usufrutto con diritto di accrescimento per 500/1000 in regime di comunione dei beni)
Nata a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 10.09.1948
MORABITO Salvatore
Nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 05.03.1946
(Usufrutto con diritto di accrescimento per 500/1000 in regime di comunione dei beni)
da espropriare:
Fg 8 mapp.le 803 di mq. 60,00
Indennità: Euro 7.320,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent l'indemnité proposée et s'ils sont disposés à céder volontairement leurs biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un

priare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, aumentando l'importo del 10% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di GRESSAN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, en appliquant la majoration de 10 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de GRESSAN.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gressan, 30 dicembre 2008.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
ORO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008, n. 2248.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2009, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare la graduatoria definitiva dei professionisti biologi, a valere per l'anno 2009, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile dovendo provvedere alla pubblicazione della graduatoria definitiva sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta entro il 31 dicembre 2008.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gressan, le 30 décembre 2008.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Massimo ORO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 2248 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2009 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Le classement définitif 2009 des biologistes est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national ;

3) La présente délibération est immédiatement applicable étant donné qu'il y a lieu de publier le classement définitif au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2008.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Allegato alla deliberazione del Direttore generale n. 2248 in data 22 DIC 2008

GRADUATORIA DEI PROFESSIONISTI BIOLOGI VALIDA PER L' ANNO 2009

POS.	NOMINATIVO	DATI ANAGRAFICI	PUNTI
1	ROMANO ROBERTO	Nato a Salerno il 9 ottobre 1966 - residente a Salerno	12,99
2	BETEMPS BARBARA	Nata a Torino (To) il 17 giugno 1971 - residente ad Aosta (AO)	11,81
3	MANCINI MAGNOLIA	Nata ad Aosta il 9 marzo 1971 - residente ad Aosta	10,17

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.
Deliberazione del Direttore Generale 22 dicembre 2008,
n. 2249.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti biologi a valere per l'anno 2008, ai sensi dell'articolo 21 comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare la graduatoria definitiva dei professionisti biologi, a valere per l'anno 2008, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile dovendo provvedere alla pubblicazione della graduatoria definitiva sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta entro il 31 dicembre 2008.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.
Délibération du directeur général n° 2249 du 22 décembre 2008,

portant approbation du classement définitif 2008 des biologistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Le classement définitif 2008 des biologistes est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national ;

3) La présente délibération est immédiatement applicable étant donné qu'il y a lieu de publier le classement définitif au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2008.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Allegato alla deliberazione del Direttore generale n. 2249 in data 22 DIC 2008

GRADUATORIA DEI PROFESSIONISTI BIOLOGI VALIDA PER L' ANNO 2008

POS.	NOMINATIVO	DATI ANAGRAFICI	PUNTI
1	ROMANO ROBERTO	Nato a Salerno il 9 ottobre 1966 - residente a Salerno	12,50
2	BARBERA ROSA	Nata a Milazzo il 16 ottobre 1967 - residente ad Rometta (ME)	11,15
3	BETEMPS BARBARA	Nata a Torino (To) il 17 giugno 1971 - residente ad Aosta (AO)	10,51
4	MANCINI MAGNOLIA	Nata ad Aosta il 9 marzo 1971 - residente ad Aosta	8,87

ESCLUSI

AVOYER SOLANGE nata ad Aosta il 18 aprile 1978	Non in possesso del titolo di specialità della categoria interessata alla scadenza del termine della domanda di inserimento nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi dell'art. 21, comma 5, lettera b) e comma 5bis dell' ACN vigente
PEGORARO FABIOLA MICOL nata ad Aosta il 30 gennaio 1979	Non in possesso del titolo di specialità della categoria interessata alla scadenza del termine della domanda di inserimento nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi dell'art. 21, comma 5, lettera b) e comma 5 bis dell'ACN vigente

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Operatore amministrativo) – Categoria C Posizione C1.

Il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Operatore amministrativo) – con inquadramento nella Categoria C Posizione C1.

Il predetto posto è gestito in forma associata con il Comune di JOVENÇAN in forza di una convenzione per l'esercizio associato delle funzioni di polizia locale, di cui il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME è capofila (la convenzione è visionabile sia presso il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME sia presso il Comune di JOVENÇAN). Pertanto il futuro dipendente, organicamente dipendente dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, sarà tenuto a prestare servizio settimanalmente nel rispetto della seguente articolazione lavorativa:

n. 4 giornate lavorative nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, con sede di servizio in fraz. Bruil n. 13

n. 1 giornata lavorativa nel Comune di JOVENÇAN, con sede di servizio in Hameau Les Adam n. 30.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

Il concorso prevede le seguenti prove:

A) Prova scritta:

- norme in materia di polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»; qualifiche e mansioni)

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier et agent administratif.

La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier et agent administratif.

Le poste à pourvoir est géré sous forme associée avec la Commune de JOVENÇAN, au sens d'une convention pour l'exercice associé des fonctions de police locale dont la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est chef-de-file. Ladite convention peut être consultée à la maison communale de RHÊMES-NOTRE-DAME et de JOVENÇAN. Le lauréat du concours sera un fonctionnaire de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, mais son emploi du temps hebdomadaire sera organisé comme suit :

4 journées de travail dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME (siège de travail : 13, hameau du Bruil) ;

1 journée de travail dans la commune de JOVENÇAN (siège de travail : 30, Les Adam).

La liste d'aptitude est valable pendant 3 ans.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Épreuve préliminaire : épreuve préliminaire d'italien ou de français, consistant dans une épreuve écrite et un entretien. Pour être admis aux épreuves du concours, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'entretien.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

A) Épreuve écrite :

- dispositions en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale : qualifications et fonctions) ;

- nuovo codice della strada D.lvo 30 aprile 1992, n. 285;
- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495;
- norme relative alla vigilanza e sanzioni in materia edilizia ai sensi del Tit. VIII della L.R. 6 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.;
- diritto di procedura civile: notifiche. esecuzioni

B) *Prova teorico/pratica:*

- redazione di un provvedimento amministrativo (ordinanza, deliberazione, determinazione)

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia
- nozioni sull'ordinamento comunale (L.R. n. 54/98 e s.m.i.)
- nozioni sui tributi comunali
- nozioni sul protocollo
- codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Data di scadenza per la presentazione della domanda:
20 febbraio 2009 ore 12.30.

Per eventuali informazioni o per ottenere copia del bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi al Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME nelle giornate di giovedì e venerdì (tel. 0165 936114).

Rhêmes-Notre-Dame, 31 dicembre 2008.

Il Segretario comunale
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 12

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per

- nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992) ;
- règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route (DPR n° 495 du 16 décembre 1992) ;
- dispositions relatives au contrôle et aux sanctions en matière de construction, au sens du titre VIII de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;
- droit de la procédure civile : notifications et exécutions des actes ;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- rédaction d'un acte administratif (ordonnance, délibération, décision) ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment ;
- notions relatives à l'ordre juridique des Communes (LR n° 54/1998 modifiée et complétée) ;
- notions en matière d'impôts communaux ;
- notions relatives à l'archivage des actes ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Délai de présentation des actes de candidature : le 20 février 2009, 12 h 30.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME les jeudis et vendredis (tél. 01 65 93 61 14).

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 31 décembre 2008.

Le secrétaire communal,
Muriel VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 12

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le

la nomina a n. 1 posto di collaboratore (categoria C, posizione C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico, per esami, per la nomina a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (categoria C, posizione C2), nel profilo di tecnico informatico, da assegnare ai Sistemi informatici di Ateneo nell'ambito della Direzione amministrativa di Ateneo.

Titolo di studio

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università. Il Diploma di laurea o il Diploma universitario sono assorbenti rispetto al titolo richiesto per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

a) una prima prova scritta, consistente nella risposta ad una serie di quesiti, anche di natura pratica, sui seguenti argomenti:

a1) Progettazione, amministrazione ed organizzazione di siti Internet, Intranet e Portali:

- linguaggi di presentazione dinamica dei contenuti Web, con particolare riferimento all'ambiente JAVA;
- Protocolli HTTP, HTTPS e XML;
- Linguaggi HTML, CSS, JAVA, Javascript e PHP;
- Tecnologia J2EE (servelts, JSP, EJB);
- Web Service;
- Accessibilità;
- RDBMS.

a2) Amministrazione ed organizzazione ambienti di posta elettronica:

recrutement d'un collaborateur (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – technicien informatique (catégorie C – position C2), dans le cadre de la Direction administrative de l'Université, Services informatiques.

Diplôme requis

Diplôme de fin d'études secondaires donnant accès à l'enseignement supérieur. Les diplômes de l'enseignement supérieur (*Diploma di laurea* ou *Diploma Universitario*) supposent la possession du diplôme exigé pour l'admission au concours.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire écrite et orale visant à évaluer leur maîtrise de la langue italienne et/ou française et portant sur des sujets ayant trait à la vie publique et au monde professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Seuls les candidats qui obtiennent, dans chaque épreuve écrite et orale, une note au moins égale à 6 sur 10 sont admis aux épreuves suivantes.

Épreuves d'examen

Le concours comporte deux épreuves écrites et un entretien.

a) La première épreuve écrite comporte une série de questions théoriques et pratiques portant sur les matières suivantes :

a1) Conception, administration et gestion de sites Internet, Intranet et de portails:

- Langages de présentation dynamique des contenus Web, notamment dans le domaine JAVA ;
- Protocoles HTTP, HTTPS et XML ;
- Langages HTML, CSS, JAVA, Javascript et PHP ;
- Technologie J2EE (servelts, JSP, EJB) ;
- Web Service ;
- Accessibilité ;
- RDBMS.

a2) Administration et gestion de logiciels de courrier électronique :

- Protocolli SMTP, POP3, IMAP;
 - Posta Certificata;
 - Gestione software Anti Spam;
 - DNS Black List e Gray List.
- b) una seconda prova scritta, consistente nella risposta ad una serie di quesiti, anche di natura pratica, sui seguenti argomenti di Amministrazione di sistemi:
- soluzioni centralizzate e distribuite, con particolare riferimento alla tecnologia Server Based Computing e al Thin Client Computing;
 - soluzioni ad alta affidabilità e fault tolerant;
 - struttura e componenti di una rete cablata, ad alta affidabilità su più livelli;
 - struttura e componenti di una rete con tecnologia wireless, ad alta affidabilità su più livelli;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sullo Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni

Per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165.306739-19-17, fax 0165.306749, e-mail u-concorsi@univda.it).

Aosta, 7 gennaio 2009.

Il Rettore
PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 13 A pagamento.

- Protocoles SMTP, POP3, IMAP;
 - Courrier électronique certifié ;
 - Gestion de logiciels anti-spam ;
 - DNS Black List et Gray List.
- b) La deuxième épreuve écrite comporte une série de questions théoriques et pratiques portant sur les matières suivantes concernant l'Administration de systèmes :
- solutions centralisées et distribuées ayant trait notamment à la technologie Server Based Computing et au Thin Client Computing ;
 - solutions à haute fiabilité et tolérantes aux pannes ;
 - structure et composants d'un réseau câblé, à haute fiabilité et à plusieurs niveaux ;
 - structure et composants d'un réseau Wireless, à haute fiabilité et à plusieurs niveaux ;
- c) un entretien portant sur les matières des deux épreuves écrites et sur les Statuts de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, lors de l'épreuve orale le candidat doit utiliser l'autre langue pour une matière de son choix.

Date-limite de dépôt des actes de candidature

Au plus tard trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Informations

Pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration Centrale de l'Université, Services de gestion du personnel, bureau « Personnel non enseignant et vacataire », 2/a, rue des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165/306739-19-17, fax 0165/306749, e-mail u-concorsi@univda.it).

Aoste, le 7 janvier 2009.

Le recteur de l'Université,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 13 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Comune di AYAS.

Graduatoria finale del concorso per l'assegnazione di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

GRADUATORIA FINALE

1. JURILLO Dolores – punti 62,25
2. COLLÉ Lorenza – punti 42,00
3. LOCANE Rosario – punti 41,00
4. BERTONI Andrea – punti 31,65
5. TROILO Marco – punti 30,00
6. DONDEYNAZ Sergio – punti 20,00

Ayas, 12 gennaio 2009.

Il Segretario comunale
FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 14 A pagamento.

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AYAS.

Liste d'aptitude finale du concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1. JURILLO Dolores – points 62,25
2. COLLÉ Lorenza – points 42,00
3. LOCANE Rosario – points 41,00
4. BERTONI Andrea – points 31,65
5. TROILO Marco – points 30,00
6. DONDEYNAZ Sergio – points 20,00

Fait à Ayas, le 12 janvier 2009.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 14 Payant.
